OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu el suplemento 0,50 ct.

Aña 4 | Aruba, Agosto 15 1964 | No. 131

Cuerpo Consular ta regala Aruba Parque Infantil

ORANJESTAD — CUERPO CONSULAR NA ARUBA KIER LAGA UN RECUERDO PERMANENTE PA NOS ISLA DEN FORMA DI UN PARQUE INFANTIL, ASINA NOS A WORDE INFORMA DOOR DI SENJOR DON RAMON GARCIA DE PAREDES, CONSUL GENERAL DI PANAMA Y PRESIDENTE DI CUERPO CONSULAR NA ARUBA. SENJOR PAREDES A NOTA PERSONALMENTE CUANTO MUCHA TA HUNGA ARIBA CAJA, SITIONAN PELIGROSO Y LUGARNAN SUSHI, PA MOTIBO CU NAN NO TIN UN LUGAR ADECUADO PA PASA NAN TEMPO LIBER, Y ASINA EL A JEGA NA E IDEA PA PRESENTA E PROPOSICION DI LAGA TRAHA UN PARQUE INFANTIL. GOBIERNO INSULAR A PRIMINTI DI DUNA E TERRENO GRATIS PA E OBHETO AKI.

Algun dia pasá senjor Ramon Garcia de Paredes, a worde ricibi serca gezaghebber interino di Aruba, senjor Isaac de Cuba, pa delibera tocante e asunto aki. En principio e prome mandatario di nos isla a mustra hopi entusiasmo pa e proposicion aki, y a priminti cu gobierno insular lo facilita e terreno pa e parque infantil. Nan tin bista riba un pida tereno basta grandi situa na Tarabana, (Dakota).

Sr. De Paredes a informa tambe cu e parque infantil lo contene, wip, lugar di zoja, slip, carusel, tambe un sala di diversion na unda e muchanan mas grandi por hunga domino, carta y otro deportenan interior. Asina aki e muchanan por pasa nan tempo na un lugar mas adecuado. Actualmente ta hanja muchanan ta lastra tur parti, pasobra no tin lugar pa nan bai. Esaki ta crea oportunidad pa nan forma dificultad y haci cos di baldadi, causando nan bicinjanan y majornan hopi rompe cabez. Ta hopi tem [illegible] un parque infantil. En realidad na cada parokia di cada distrito ta haci falta un lugar asina.

E plan ta pa drenta na vigor inmediatamente y lo worde finanza for di caba di Cuerpo Consular di Aruba. Talvez nan lo tene rifa y otro medionan pa colecta placa pa construccion dje parque infantil, pero esaki lo socode solamente en caso cu ta necesario. Na fin dje luna aki e miembronan di Cuerpo Consular tin nan proximo reunion, y mas detayes lo worde duna tocante e plan pa contruccion dje parque infantil na Aruba.

—o—

Ministro Plenipotenciario nobo ?

For di Hulanda a circula e rumor cu ta existi e posibilidad cu den un futuro cercano e Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, W.F.M. Lampe, lo regresa Antillas pa ocupa un otro puesto aki.

Muy probablemente Sr. Lampe, segun e informacion, lo bai ocupa un puesto di ministro den e Gabinete di Antillas y e actual ministro-president E. Jonkheer, lo bai ocupa e puesto di ministro-plenipotenciario na Hulanda.



Gobierno di Antillas te ainda no a duna ningun comentario riba e rumornan aki. Den pasado, despues di e ultimo eleccion ya tabatin rumornan di cu sr. Lampe lo no a regresa Hulanda mas.

Durante e ultimo eleccion pa Eilandraad Sr. Lampe tabata na cabez di e lista di P.P.A.

„Juventud Millionarios" ariba lista.

Huez den Promer Instancia ayera mainta a tuma un decision den e huicio sumarisimo cu e club di futbol Juventud Millonarios a trece padilanti contra di AVB.

Mr. J. V. M. van Koot a ordena AVB pa pone Juventud Millonarios riba e programa pa e weganan di hoofdklasse y pa participa tur e clubnan miembro cu nan tin di hunga contra Juventud tambe. Si pa dia 20 di e luna aki AVB no a cumpli cu e decision aki, lo e tin di paga e suma di fls 5.000.—

23 a hanja Beca di Teritorio Insular.

Durante un rueda di prensa diarazon ultimo, diputado di Finanzas Dr. G. A. Oduber, a duna pa publicacion, nomber di e estudiantenan cu a bini en consideracion pa hanja un beca di gobierno insular di Aruba.

E diputado a informa cu e becanan a worde duna mas tanto pa estudionan cu ta hopi necesario pa e isla.

E grupo lo sali dia 23 di agosto pa Hulanda, den compania di un di e diputadonan.

Aki bao ta sigi nomber di esnan cu a hanja beca:

Clinton R. Foy
Ewald F. Mohamed
Frits O. Oliviera
Gerda H. Ho
Isabella G. Richardson
Francisco de P. Wester
Alexander P. Noguera
Ismael W. F. Wever
Gregorio Wolff
Christina P. Romney
Ismael Croes
Richard Haynes
Alberto de Cuba
Oscar de Miranda
Juan Eduardo
Ann Titre
Magdalena Watchman
Mario Britten
Gregorio Kock
Simon Angela
Urbano Perez
Vance Rumnit
Andres A. Vrolijk

DEN E EDICION AKI:

"ARUBA NOSTRA" Y E PLAN PA TRAHA UN MUSEO

Na prome lugar; no por splica suficientemente ta kiko ta Aruba Nostra. Pues, na principio dje anja'ki a ser forma un fundacion cu ta hiba como nomber "Stichting Aruba Nostra". E fin (e meta) di e fundacion ta. conservá i protega monumento di cultura i natura na Ruba, i tambe activa ciencia i interes p'esaki den poblacion en general

Den un combersacion cu nos tabatin cu Sr. A. J. Booi Jr., actual presidente di A. N., nos a hanja mas informacion. Ta anja pasa tempo cu e conocido explorador di islanan den Caribe (en especial Aruba, Bonaire, i Corsou) e biólogo, geologo hulandes Dr. Wagenaar Humelinck tabata na Ruba, a nace den un combersacion entre Sr. Booi i e mencionado cientifico e idea pa hasi algo pa protege cultura di Aruba. "Awor cu bosonan mes tin autonomia, lanta cabes hasi algo" asina Dr. Wagenaar Humelinck a bisa. (Pa informa nos lectoman: Dr. Wagenaar Humelinck ta cientifico cu gran amor pa Antiyas) Den e dianan ey anto Sr. Booi a organisa un encuentro entre possible interesadonan i Dr. W. Humelinck pa nan por discuti e asunto.

A ser invita. Rubianonan cu por tabata interesá i en especial hobennan di ken pa un motibo of otro por i ser spera ku nan lo a "lanta cabes" of alomenos "blow up" i weita ta kiko ta pasando. "Tabata un decepcion grandi "asina Sr. Booi a bisa nos;" pasobra ni oló dje Arubianonan ni dje hobbennan. Awor, segun Sr. Booi, ta comprendible, podiser, pasobra sigur na cuminzamento trabau di Aruba Nostra no ta algo sensacional ni algo pa gana plaka "Foi palabra nan di presidente di A. N. nos a ripara tambe un biaha más cu (ta parce un malesa) tin cantidad di Rubiano ta mustra entoesiasmo pa cualkier cos cu ta di Aruba propio. I den un combersacion nan ta casi brazabo i bisabo "si homber bo tin toer razon, ta asina ta, ta tristo, mester haci algo" Pero ora jega e momento pa hasi algo; lubida. Tur trabau ta bin baha riba lomba di un of dos persona só.

Ma enfin nos topiko ta Aruba Nostra i no algo cu probablemente ta un malesa Arubiano.

Awór Aruba Nostra tin plan pa laga restaura Forti (Fort Zoutman) i traha riba e plaza paden di dje un museo. Pa A. N. esaki no ta un hobby, unavez cu ta poní den su estatuto; cu un dje manera nan pa A.N. realiza su intencion nan ta funda, mantene i explota un museo.

Dia 20 di Mei 1963 na occacion di habrimento di un exposicion di pintura hulandes na Centro Cultural, presidente di CCA Sr. Jan H. Beaujon a protesta contra ideanan pa traha un e plan pa duna Forti un otro destino, esta un museo.

"Prome cu toer cos e museo mester bira un museo didáctico" asina Sr. Booi a bisa nos, "es decir pa medio di objetonan cu a ser conserva demonsra con cultura di Aruba a evolucioná . Un di e ideal nan di A.N ta tambe. si un dia Aruba tin su mes museo, A.N. por pidi museonan na Hulanda presta Ruba e coleccionnan di artefacto cu ta pertenece na Ruba, p'asina nan por ser exponi na nos isla mes. A.N. ta pensa p'e riba e coleccion di Van Koolwijk, cu actualmente ta propiedad di museo pa etnologia na Leiden. Ta cu intencion di localiza loque awor aki ainda ta na Ruba, Aruba Nostra na Junio dje anja'ki a organiza un exposicion di artefactonan ku a



E foto aki riba ta mustra nos e celnan bleu den forti cu antes tabata sirbi pa sera prisoneronan. Pronto nan lo disparce pa traha lugar pa e museo.

Aruba Nostra den su plan pa un museo no tabata pensa directamente riba Forti. Pero ora cu nan a tende cu ministro Petronia tambe tin olan pa duna Forti un destino di restaure'le completamente, nan a dicidi en cooperacion cu Sr. Beaujon, kende a lanza e idea, contact architecto Scott pa esaki haci un calculacion di gasto cu lo bin tin pa restaura e murayanan i e toren den su estilo manera e tabata, promé cu 1929, i tambe projekta un edificio nobo i amplió riba e plaza paden dje Forti. Sr. Beaujon como miembro di e Culturele Adviesraad lo encarga su mes cu presentá Hulanda un plan concreto afin cu por hanja ajuda financiero pa tal restauracion. night club aden i e a lanza ser hanja na Ruba i cu ta den poder di varios privado. Ta deseo di AN cu nan por jega asina leu cu por traha un catálogo di tur e obhetonan cu a ser hanja na Ruba. Den pasado, apesar cu tin un landsverordening cu ta prohibi exportacion dje obhetonan di cultura di Antiyas, Hopi biaha tabata descuido di Arubianonan mes cu a hasi tal cos posible.

E balor principal di Aruba Nostra pa nos communidad ta den e hecho cu e ta trata di conserva algo cu ta di nos. Esey lo mester sinja nos aprecia nos propio ser Arubano. Un deber i un nacionalismo sano. Pesey Aruba Nostra su plan pa un museo Arubano merece tur apoyo

f.h. oduber



Dr. Wagenaar Humelinck (pará) ta splicando algun alumno detayenan tocante Antillas Hulandes, islanan pa cual e tin afeccion asina grandi. Na banda drechi por mira algun obhetonan for di Antillas cu ta forma parti di e gran coleccion di e doctor.

Relato for di archivo di Polis:

Novia di un Universitario ta muri violentamente

E caso di awe riba husticia ta trata di e libertad condicional concedi na un hoben pa motibo cu e Comision di Pordon y Libertad Condicional di e Estado di Ohio a keda impresiona cu su comportamento como prisonero modelo durante e diez añanan cu el a keda den prison.

E storia ta cuminza riba un diabierna mainta den luna di september di 1953, ora c'un trahador di carretera a hanja e cadaver di un muher hoben den un mondi chikito banda di e carretera pegá cu Upper Sandusky. Ohio. E mucha muher tabata bistí c'un blusa blau di anochi y un sapato corra di ballet y su cara tabata asina golpea cu tabata imposibel pa identific'e Ademas, segun dokter B H Hathwaby, e hoben tabatin varios luna na estado.

PROMER CASO IMPORTANTE

E problema di identificae victima di e asesinato a toca Sheriff Dean McAllister pa resolve. E tabatin 25 aña di edad y tabata su promer caso importante

Masba hopi persona a desfila dilanti di e deposito di cadaveran di Upper Sandusky, pero ningun di nan por a identific'e.

Su descripcion, manera cu el a worde transmiti na popolis den henter e estado, tabata e siguiente: "5 pía 4 dum di haltura, peso di 135 liber, entre 18 y 25 aña di edad, cabey y wowo color marón".

Mientras tanto, e sheriff a pone su mes den contacto cu e Prima Shoe Co., di Columbus, Ohio, fabricantenan di e sapatonan corrá. Un numero serial den un di sapatonan a revela, a traves di e archivonan di e compañia, cu e paar di sapato di e hoben tabata pertenece na un lote cu a ser manda na e Tienda di Departamento Lazar, na White Plains, estado di New York.

Riba peticion di McAllister, polis di White Plains a interogá e bendedornan den e tienda Lazar, pero nan no por a duna nomber di e persona cu a cumpra e sapatonan 88613 - dia 22 di agosto.

Un polis di White Plains por a recorda cu e yiu muher di Robert Pfeil, residente den e distrito den cual e ta patruyá, tabata e aña anterior den un Universidad di Ohio. E polis aki ta corda Cynthia Pfeil sencillamente pa motibo cu e tabata integrante di e patrulla di seguridad durante su añanan na e scool superior.

Pa intuicion el a jama Sra Pfeil pa puntré pa Cynthia. Aunque cu el a haci esaki discretamente pa no alarmá e señora, e preocupacion di e mama tabata evidente.

Despues di un momento di duda Sra. Pfeil a bisa



Sra. Pfeil. preocupa. Cindy ta na Columbus, cu su ruman Roberto.

"Pues Cindy ta na Columbus, Ohio, cu su ruman, Roberto. E ruman homber ta traha como quimico aya"

Esaki no tabata henteramente berdad Despues cu Cynthia a sali di White Plains dia 21 di agosto, Sra. Pfeil a ricibi un postal di dje for di Cleveland den cual e mucha a bisé cu e tabata traha den un tienda E mama tabata sabi cu e mucha tabatin un gran preocupacion Pero e no a mira necesidad pa conta esaki na polis

No obstante, polis ya tabata conoce bastante pa pone den e archivo di e huellanan digital cu a ser tuma durante e Segunda Cuerra Mundial di tur e muchanan di White Plains, como medida di defensa. E ora ey el a jama Joe Martino, tecnico di e Oficina di Identificacion d e cuerpo di polis di Ohio, y a duné e clave di e buellanan di Cynthia Pfeil.

"Por ta cu ta e mesun mucha Mandami e huellanan cu avion", Martino a bisa. "Con jama e ruman homber cu ta na Columbus?"

(e relato aki ta continua otro siman).



"OBSERVADOR"

Semanario Informativo
y Educativo

Edita pa:
PRENSA ARUBANA S A
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
Tel · 1182 — P.O. Box 229

REDACCION:
R.E. Tromp
Rosita Williams
ANUNCIOS:
A.P. Engelhart
ADMINISTRACION:
M.P. Bermudez de E.
COLABORADORNAN:
F.H. Oduber
M v Lankveld
•
H Arends
(Hulanda)
•
S.Q Oduber Jr
(U.S A)
•
A.M. Gonzalez
(Colombia)
•
C Laclé
(Costa Rica)
•
A v.d. Dijs Jr
(Curacao)
•
R.E. Janga
(Bonaire)
•
J.F. Arends
(Guatemala)
•
J. Mansur
(Venezuela)
•
R.R. Jorge
(Rep. Dominicana)
•
SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
•
Imprimí e ilustra
pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.. 1058

Agenda

DOKTER DI WARDA
(Week-end di 15 pa 16 agosto)

Sta Cruz · Sav y San Nic
J.G.H. JANSSEN
Sta Cruz 382 - tel.. 1646

O'stad y Noord:
A. JANSENS
Bachstraat 4 · tel 1696

WIT GELE KRUIS:
O'stad · Zr. Ewalda
San Nicolas Zr. Perpetua
tel · 2250

BOTICA:
O'stad Del Pueblo
tel. 1253
S Nicolas. San Lucas
tel.. 5119

Merca y su comportamento pa cu America Latina.

(Nos corr. na Hulanda)

Con Merca (Estados Unidos) ta comporta su mes pa cu America Latina? Ta kiko politica mericano ta intenta den e paisnan pabau di Rio Grande? Di con Merca no a logra di trece desarollo? Cua methodo Merca ta aplica pa mantene e "ja-baas" nan den America Latina? Ki sistema ta ser aplica pa horta rikeza for terra latino?

E parti mas grandi di latino-Americanonan ta muri di hamber, ta ser trata manera cachó, ta analfabeto, no tin cas, ta sufri di tur sorto di enfermedad, etc Kiko e latino-americanonan aki lo haci pa sali for di e situacion aki?

John Gerassi ta contesta e preguntanan aki magistralmente den su buki: "The Great Fear, the reconquest of Latin America by latin americans" (Macmillan Company, New York, 1963).

Ta casi imposibel pa bisa cu un buki cu a ser publica recientemente lo bira clásico, sinembargo nos kier jama e buki aki un biblia pa America Latina di awendia. Gerassi ta basa y ta ilustra su buki riba datos estadístico cu ta exclui tur duda

No tin ningun pais America Latina cu ta exporta mas cu nan ta importa. Mericanonan ta saca materianan prima barata for di America Latina siendo cu nan ta bende nan productonan cara bek. Mas ainda e prijs di e materia primanan ta bahando for di anja 1955, siendo cu e precionan di tur e productonan cu mester ser importa ta subiendo ketu bai. Ningun di e paisnan na America latina actualmente ta dependiente di solamente un o dos producto

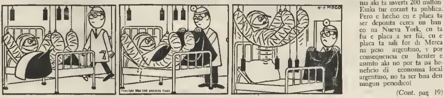
Economía di Venezuela por ehemplo ta basa solamente riba su exportamento di azeta, cu ta forma 92% di e entrada di Gobierno Venezolano E unico resolucion cu por trece cambio ta ora cuminza diferenciá industria, pa bira menos dependiente di un producto solamente Pero entretanto e companianan potente na Merca ta anda riba e materianan prima for di America Latina, siendo cu nan ta bende nan productonan exactamente riba e gran mercado Latino Americano

Bo mester tin un cabez masha duru mes pa bo no comprende cu ta exactamente e companianan aki cu ta trata cu tur nan forza (formidabel) pa mantene e situacion actual, cu ta duna nan oportunidad di abusa na gran escala. Ningun di e companianan aki lo trata verdaderamente di diferencia industria.

Despues di anja 1960 a surgi hopi critica riba prensa na Merca y Gerassi tambe ta dedica henter un capitulo na e aspectonan cu ta pone publicacion di noticia na Merca bira masha desconfiable. E ta duna e.o e siguiente ehemplo Ta noticia cu un compania mericano a banja derecho di explota 1.000.000 acre argentino y cu e mes un compania aki ta inverti 200 millon Esaki tur corant ta publica. Pero e hecho cu e placa ta ser deposita cerca un banco na Nueva York, cu ta fia e placa a ser fiá, cu e placa ta sali for di Merca na peso argentino, y por consequencia cu henter e asunto aki no por ta na beneficio di economia local argentino, no ta ser bisa den ningun periodico!

(Cont. pag 19)

Alfredo



Prome grupo grandi a viaha cu „Club de Viajes"

Diahuebs tra-merdia e prome grupo grandi di miembronan di "CLUB de Viajes" a sali pa un excursion pa Puerto Rico. E grupo tabata masha entusiasto cu ventahanan cu e club ta ofrece na su miembronan. Sr. Frank Booi director di "Club de Viajes" na Aruba a pidi pa nos laga tur comentario pa dia di nan regreso for di e excursion, ya cu nos por tende esaki for di boca di e miembronan cu a participa den e excursion, aki. Sr. Booi ta biaha diadomingo pa Puerto Rico na unda e ta join e grupo, pa hunto nan bolbe Aruba diadomingo dia 23 di agosto venidero

Beneficio

Tin un dicho na spanjo cu ta bisa: "Viajar es vivir", y cu razon, pasobra viahando bo ta lubida tur problemanan chikito y grandi di nos bida di tur dia. Ora bo ta prepara pa un viaje, bo mente ta jena cu ideanan nobo, plannan nobo, cu ta haci nos lubida dificultadnan y temornan, hopi biaha sin base, pero cu ta afecta nos mente. Asina ta pa combati esaki, no tin nada otro cu probecha di bo vacantie y biaha!

Sin dada ultimo dianan bo ta tende hopi comentario di "Club de Viajes". Club de Viajes ta un club cu ta ofrece diferente ventaha na su miembro. Socionan di e club por utilisa tarifanan especial pa excursionnan den grupo cu e club ta organisa. Cada socio ta hanja gratis un tas di viaje, cu e emblema di e club como obsequio. Miembronan por participa den reunionnan social y fiestanan organiza door di e club, tambe miembronan por desfruta di facilidadnan di pago cu e plan di "Lay Away" y e "Venta a Plazos" ta ofrece. Ademas tur miembro tin e derecho di participa den e regalo mensual di un excursion completo pa Mexico, Canada, California, Santo Domingo, Europa etc.

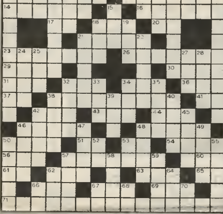
Cada miembro ta ricibi gratis un Revista di Club de Viajes, cu ta sali un bes pa anja. Asina tin varios ventahanan di e club aki, cual nos no por publica aki mas detalladamente pa falta di espacio. Sinembargo ecenan cu ta interesa por jama sr. Frank Booi na K.P., director di club de Viajes na Aruba pa mas informacion.

4 persona a Venena na Chile

Segun informacionnan di polis a muri na Chile 4 persona despues di a come pan traha cu un mansa contamina.

E autoridadnan a declara cu ocho aldeano di Quilleco a cumpra e mansa di pan cerca Carmen Jara Diaz. E sustancia venenoso no a worde identifica ainda.

C R U C I G R A M A



Lemo di simon ta: Horz 71 Horz 14 Horz . 7 - Horz 20 - Horz 23 - Horz - 26 Horz 38

CRUCIGRAMA No. 65

Nomber . . . . Adres . . . .

HORIZONTAL·

1 Un estado venezolano
16 Un sorto di mata
17 Abre di Company (pa robes)
18 Al contrario di principio
21 Haci nobo (sin ultimo letter)
29 Stima
30 Apellido di un general
31 Floho na hulandes (pa robes)
32 Al contrario di malo
34 Un vehiculo di transporte
36 Un cantante femenino
37 Abrev. di Bestuurscollege
41 "Of" na ingles
42 Mescos cu 34 Horizontal
43 Titulo di un muher casá
44 Un compania di aviacion venezolano
46 Mi holoshi ta di 18 .
48 Contrario di original
50 "Dan" na Papiamento
51 Un expresion
v3 Compania Anonima
54 American Society of Travel Agents
56 Apellido di e ministro di justicia antillano
57 Un ciudad portuario na Israel
60 Abrev di un club na Aruba
61 "Sr" na ingles (pa robes)
62 Contrario di "contra"
63 Pronombre personal
65 Arbeids Regeling
66 Abrev di "Mario"
67 "Pa" na ingles
69 Mescos cu 63 horizontal.

VERTICAL.

1 Segundo capital di Venezuela
2 Abrev di "agente general"
3 Nota musical
4 E verbo "anota" na spaño
5 Curacao Trading Co
6 Abrev. di American Express
8 Abrev di Eucharistische Kruistocht
9 Contrario di "tur" (sin ultimo letter)
10 Di e verbo "eligi" na spaño
11 Contrario di 65 horizontal
12 Nota musical (pa robes)
13 Marca di cigaria (sin ultimo 2 letter)
15 Contrario di "bai"
18 Muher mahos na spaño ta muher ...
19 Abrev. di November
21 Tubo pa manda awa sushi pa lamar
22 Capital di e estado Libanon (sin di 2 letter)
24 Ni cu bo ni cu n'e sino .... (pa robes)
25 Ora cu e bala pasa e keeper e ta ....
27 Conseho na hulandes (sin ultimo letter)
28 Ciudad capital di Noruega
32 Otro palabra pa "conta"
33 E programa na television di tur Dialuna ano chi 6.30 ·ama .... Weekjournal
34 Abrev di sostenedor na ingles
35 Nomber masculino
38 "Violencia" sin e ultimo letter
39 Periodo, temporada
40 Contrario di "mama"
42 Un tienda especializa den zapato
45 Permit pa drenta un pais
46 Un compania di bapor
47 Nomber masculino
48 Ruman di Abel
49 Aruba Table Tennis Association
50 Nomber femenino (pa robes)
52 Tercer persona singular (na spaño)
53 Commanditaire Vennootschap
55 Grupo di tres
58 Mescos cu 29 horizontal
59 Di e verbo "halla" na hulandes
62 Nomber di cariño pa papa
64 Morse di auxilio
65 Sr na Ingles
67 Nota musical
68 Otro nota musical
70 Contrario di no

GANADORNAN CRUCIGRAMA

8 agosto 1964

1 - A Dames, Madiki 111, fls. 25.—
2 - Sophia Croes, Casibari 5, fls. 15.—
3 - Gerard Vrolijk, Turibana 56 — fls. 7.50

PREMIO PA E SIMAN AKI

1° 1carton di sigaria
2° - 5 paki sigaria
3° - 5 paki di sigaria
(Lucky Stirke, Kool, Viceroy)

Di Tur Un Poco

Wela a ignora morto di John F. Kennedy

Señora John F. Fitzgerald kende a nace den e mes aña cu Abraham Lincoln a worde asesina, a muri na edad di 98 aña sin saber di e morto tragico di su nieto, e ex-presidente John Kennedy. E acontecimiento a worde tene secreto p'e pa via di su estado debil.

Esposo di señora Fitzgerald a worde eligi dos biaha Alcalde di Boston y parlamentario durante tres periodo.

Na un oportunidad den e transcurso di un conferencia di prensa nan a puntra e veterano politico kende tabata mundialmente conoci como "Honey Fitz," cual tabata e momento mas feliz den su bida. "Dia mi a conoce e mucha muher cu mi a stima, Mary Josephine Hannon. Nos a mira otro, enamora y a casa. Nos a biba 52 aña den feliz union."

Despues di e morto di su esposo, cual a ocuri na aña 1952 señora Fitzgerald a sigi interesa activamente den politica.

Un di su iiunan, Rose, a casa cu Joseph P. Kennedy ex-embajador di Gran Bretaña y tabatin nuebe iiu y un di nan tabata e ex-presidente asesiná.

TWR y Bonaire

Dia sabra ultimo e técnico di Landsradiodienst na Bonaire a aproba un transmision di Trans World Radio. E transmisor aki ta 5 kilometro na zuid di Kralendijk caminda el a worde traha den poco tempo. E edificio aki ta consisti di e masternan grandi, un lugar pa haci e transmision, un oficina di adminstracion y un central electrico cu un capacidad di 5000 kilowatt. Ta ser spera cu for di dia 10 di e luna aki lo tin constante transmision di e "Super Power".

Transmision lo ta ariba 800 kc/s o 375 meter for di 04·00 . 08.00 na Spanjo, Portugees, y Ingles. E Wereldomroep di Hulanda tambe lo asisti cu programa di 19.00 - 21.00 cu lo ta na, Ingles, Spanjo y Hulandes casi un mes sorto di programa manera Radio Nederland Wereldomroep. Nos ta desea Bonaire conoci como e "isla di Flamingo" un exito rotundo.

Viaha Gratis...

tur luna OBSERVADOR ta regala:

Prome Premio : Un PASASHI pa Colombia
Segundo Premio : Un PASASHI pa Venezuela
Di 3 te 6 premio : Entrada pa "Club de Viajes"

REGLAMENTONAN:

—:—

1. E concurso fascinante aki ta dura di agosto 1964 te agosto 1965 y lo worde organiza un total di 12 (diesdos) ruta.

2. E ruta cada biaha lo ta diferente y lo worde corri den e diferente distritonan riba e isla.

3. Pa participa den e concurso aki tur loke bo mester haci ta leza OBSERVADOR y corre e rutanan indica, riba e dia of hora cu bo ta hanja bon.

4. E contestanan riba e cinco preguntanan mester worde entrega ariba e fechanan stipulá pa cada ruta.

E contestanan mester ta scirbi riba e coupon un poco mas abao, mencionando nomber y adres claramente. Riba e envelop mester pone "CONCURSO OBSERVADOR".

5. E concurso ta worde publica tur siman y na fin di cada luna nomber di e ganadornan lo worde publica.

Un persona por jena cuanto coupon cu e kier, di manera cu sù chens pa gana ta bira mas grandi ainda.

Por ehemplo: Si e ta un persona cu ta leza OBSERVADOR tur siman, anio e por jena e contestanan riba tur e couponnan aki y mandanan aden.

6. Si e mesun persona a participa seis (6) biaha sigui, y nunca a gana un premio, e lo ricibi un premio di consuelo. E premio aki lo ta den forma di un vale cu por worde gastá cerca un dje anunciadornan den e pagina di concurso.

Lesando "Observador"

ATA NOS PROME RUTA

Noe punta di salida lo ta Iglesia San Francisco na Oranjestad

Cada participante ta sali for di pabau di misa y ta corre den direccion noord riba Boerhaavestraat. Ora bo pasa santana bo ta drenta e promer caya na man robez y keda corre te ora jegñ na e skina

Aki bo ta bolbe kita pa robez y sigi corre te ora Bo jega na e crusada Emmastraat - Koningstraat. Bo ta para na e crusada aki, waak bon, y contesta nos promer pregunta

1. — Cual organizacion ta donjo di e cas nobo color geel cu ta sedo na bo man robez?

Despues cu Bo jena e pregunta aki riba e coupon un poco mas abao bo ta sigi corre dee e mesun direccion te na jegada di Havenstraat Drenta e caya aki na bo man drechi, sigi corre te na final y despues drenta Weststraat na bo man robez y corre te na e porta di haf di Oranjestad Ora Bo jega aki, bo ta kita na man drechi, drenta Ruizstraat despues bolbe kita na bo man drechi y drenta Werfstraat Parkeer bo auto mas o menos na mitar di e caya aki y jena nos segunda pregunta correctamente:

2. — "Con ta e nomber di e cas comercial estableci den e caya aki?

E ruta ta sigi atrobe y nos ta lora pariba y drenta L.G. Smith boulevard Despues di a pasa restaurant Trocadero bo ta drenta shopping-centre dilanti di Toeristeobureau y coge e caminda mas cortico pa Nassaustraat (caya grandi) Den e parti pabau di e caya aki, na bo man drechi, bo ta hanja un conocido pacus cu den e dos ultimo lunanan ta organizando un cayonaso baratillo Busca un chens di para bo auto y contesta nos tercer pregunta

3. — "Con jama e pacus aki?"

Nos ta drenta auto atrobe y sigi corre den caya grandi y na e rotonde nos ta bira drenta Van Leeuwenhoekstraat, y despues nos ta kita pa drechi y drenta Hospitaalstraat Na final di e caya aki nos ta lora pa robez, drenta Dominicanessenstraat y sigi corre te na e skina di Maria College Aki nos ta bira pa drechi bolbe drenta Van Leeuwenhoekstraat y na final di e caya ak., doblá pa robez y drenta De La Sallestraat

Ora bo jega un Soda Fountain masha popular, para bo auto y drenta paden Mustra e gerente bo coupon di participacion cu e pregunta y contesta ariba y saboreo un refresco pa cortesía di "OBSERVADOR". Ata'ki nos pregunta numero cuatro:

4. — "Con ta e prome nomber di e propietario di e Soda Fountain aki?

Despues di a saborea e refresco nos ta drenta auto atrobe y coge rumbo pa shopping center. Nos ta drenta Kerkstraat y na final di e caya aki nos ta para dilanti un librería masha conocí.

5. — Con jama e libreria aki?'

Y asina querido lectornan nos a jega na final di e ruta E ruta aki ta keda den Oranjestad y no solamente cu auto, pero tambe cu motocicleta, bromfiets, bicicleta y hasta na pia (si bo ta un persona cu gusta un poco ehercicio), e par worde sigi.

ATENCION: Te cu fecha 31 di agosto 1964 participacionnan pa e **RUTA NUMBER UNO** ta worde acepta Participacionnan pa **RUTA nr. 1.**, ricibi despues di e fecha aki no ta valido

PARTICIPACION NA E CONCURSO SENSACIONAL DI

"BIAHA GRATIS CU OBSERVADOR"

Contestanan pa RUTA NUMBER 1. (Fecha final 31 di Agosto 1964)

1 ....
2 ....
3 ....
4 ....
5 ....

Nomber: ....

Adres: ....

E. De Veer Chain Theatres N

D E V E E R
(O R A N J E S T A D)
AT 8.30 P.M.

Fri. 14th - Sat. 15th & Sun. 16th at 8.30 p.m.
IN COLOR BY DELUXE!

ELVIS PRESLEY
KID GALAHAD
GIG YOUNG LOLA ALBRIGHT JOAN BLACKMAN
CHARLES BRONSON

(K i d G a l a h a d)

Singing! Loving! Swinging! with the gals ... with the gloves ... with the guitar! Elvis rangs the bell with these swingin' hits King Of The Whole Wide World ... This Is Living - Riding The Rainbow ... Home Is Where The Heart Is ... I Got Lucky ... A Whistling Tune

1.75 All Ages Admitted 1.25

Sunday 16th, MATINEE at 6.00 p.m.



(UN ASUNTO DELICADO)

The hilarious story of a pretty widow who thought she had the answer ... a handsome bachelor who thought he did.

1.00 All Ages Admitted 1.00

Maandag 17 om 8.30 n.m.

Een sterke gewaagde Japanse film van en over deze tijd met de Japanese Brigitte Bardot ... *Miye Kitahara en Yujiro Ishihara.*

" DRAAIKOLK DER DRIFTEN "
(Passion Juvenile)

In het Frans gesproken met Hollandse tekst. Jongens zonder "hart" en meisjes zonder eer zich vergetend in dubieuze avonturtjes. Jeugd, die het lege leven tracht te vullen met gevaarlijk vermaak en misdaad

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

Tuesday 18th (Martes) at 8.30 p.m.



In Widescreen!
With Karl Boehm ... Keiko Kishi ... Barbara Lass ... Charles Vanel

An exciting tense drama of the Tokyo underworld ... 50 of Japan's most beautiful models appear in "RIFIFI IN TOKYO"
(Rififi en Tokyo)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Wednesday 19th (Miercoles) at 8.30 p.m.
IN WIDESCREEN!

" A M A T T E R O F W H O "
(Un Caso Extraño)

With Terry Thomas ... Alex Nicol ... Sonja Ziemann.

A fun filled hit. Terry Thomas is a doctor who wants to examine only the prettiest of gals

1.25 14 Years Up Admitted 1.00

Thursday 20th (Jueves) at 8.30 p.m.
IN CINEMASCOPE!

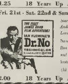
" F L A M E I N T H E S T R E E T S "
(Afuera Ruge el Odio)

With John Mills ... Sylvia Syms - Brenda de Banzie

"Flame in the Streets" is a story of race prejudice and violence. One of the most controversial films of our time ... The film born of today's headlines!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Fri. 21st - Sat. 22nd & Sun. 23rd at 8.30 p.m.



Starring Sean Connery ... Ursula Andress ... Joseph Wiseman ... Jack Lord ... Bernard Lee

Now the famed master of the fine arts of love, espionage ... and murder bursts out of the bestsellers and onto the screen!
(El Satanico Dr. No)

2.00 18 Years Up Admitted 1.50

R I A L T O
(O R A N J E S T A D)
AT 8.00 P.M.

Saturday 15th - Sunday 16th & Monday 17th at 8.00 p.m.



The novel that made the world shudder! A year in the making! As though the hatch of hell swung open ... suddenly the Triffids were everywhere ... Hideous man-killing things ... multiplying into bestial hordes ... overrunning panic-stricken cities ... ready to devour the human race!

(LOS ULTIMOS DIAS DE LA TIERRA)
(La Invasion de los Monstruos)

Starring Howard Keel ... Nicole Maurey ... Janette Scott ... Kieron Moore

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 16th, MATINEE at 5.30 p.m.



(UN ASUNTO DELICADO)

The hilarious story of a pretty widow who thought she had the answer, a handsome bachelor who thought he did.

0.75 All Ages Admitted 0.50

Martes 18 y Miercoles 19 a las 8.00 p.m.



Una pelicula con toda la accion del Mexico bravio. Con la actuación especial de Luis Aguilar. Una pelicula llena de acción . . . intriga y amor!

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 20th (Jueves) at 8.00 p.m.
IN PANAVISION! COLOR!

" A G I R L N A M E D T A M I K O "
(T a m i k o)

With Laurence Harvey ... France Nuyen ... Martha Hyer

She violated every tradition of her home and country ... with a man who had neither! He was half oriental ... but he used the women of two continents without shame or guilt!

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Friday 21st (Viernes) at 8.00 p.m.
IN CINEMASCOPE! IN COLOR!

" B A T T L E C R Y "
(Mas Alla de las Lagrimas)

With Van Heflin ... Aldo Ray ... Mona Freeman.

The daringly personal story of young people in love when the battle is far away! The Best-Seller the nation couldn't put down!

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

P R I N C
(S A N N I
AT 8.0

Friday 14th & Saturd
" WHO IS BURIED
"DEAD
(Quién Yace
As far as the eye could see they
tical twin sisters, alike from hea
My Grave?" is the electric story
ter steps into the shoes of the
household —

1.50 18 Years U

Sunday 16th, MAT
" T A R A S
In Eastmancolor (Taras
With TONY CURTI
A love story to the legends of th
the mighty Cossacks in all their
Bravery and treachery ... love
no one topped the Co

0.50 All Ages

Sunday 16th & Mand
IN TOTALSCOPE! I
" URSUS DE LEE
(Ursus in the Val
In het Engels met
Met Moira Orfei ... Albert Lupo
Regie Carlo Lu
Ursus, opgegroeid onder de le
Ursus vecht met olifanten en hy
strijd tegen een

1.50 Toegang

Dinsdag 18 (Tuesd
IN TECHN
" DE HELDHAFT
(T e o d
Italiaans met Hollandse te
Met Gianna Maria Canale - G
n Spectaculaire film meer dan
teel filmwerk waarin de Ooster

1.00 Toegang

Miercoles 19 a
EN CO
" C I E L O
Con Rodolfo de Anda ... P
Una pelicula diferente, moderna,
lido Acapulco sucedio esta histor
ra y la inocencia, el amor y el
valores b

1.00 No se admiten

Thursday 20th (Ju
IN TECHN
JERRY L
" T H E N U T T Y
(El Profesor
With Jerry Lewis ... Ste
In fact ... Jerry urges you to se
an penalty of losing y
Jerry's a scientist who invents t
new drink since Dracula

1.00 All Ages

Friday 21st & Saturd



1.50 18 Years U

.V. - Programme August 1964

IPAL
COLAS)
0 P.M.

y 15th at 8.00 p.m.
IN MY GRAVE? "
INGER"
mi Tumba?)
were one and the same, idea
d to tee! "Who Is Buried In
of what happens when one sis-
other, taking over her life, her
nd her lover

p Admitted 1.00

NEE at 6.00 p.m.
B U L B A"
Bulba) In Panavision!
YUL BRYNNER
e ages! An epic adventure as
fury sweep across the steppes.
nd hate battle and orgy .
acks of Taras Bulba.

Admitted 0.50

y 17th at 8.00 p.m.
EASTMANCOLOR!
UWENKONING "
ey of the Lions)
Hollandse tekst.
Mary Marlon - Giacomo Furia.
leone Bragaglia.
uwen so sterk als een leeuw.
ens's Ursus in zijn heroische
ende barbaren!

14 Jaar 1.00

ay) om 8.00 n.m.
OLOR!
IGE KEIZERIN "
nrs)
st. Regie Riccardo Freda.
orges Marchal Renato Baldini.
op z'n Italiaans! 'n Monumen-
e pracht van weelder schittert!

18 Jaar 0.75

las 8.00 p.m.
ORES!
R O J O"
tricia Conde Sonia Furio
dramatica y brutal! Es el cá
as en la que se mezclan la luju
ndo Una obra son auténticos
umanos!

nen. de 18 años 0.75

rves) at 8.00 p.m.
ICOLOR!
EWIS as
P R O F E S S O R"
Chiflado)
la Stevens Del Moore
this picture from the beginning
ur popcorn privileges.
e Jekyll-and-Hyde, the greatest
iscovered bloody marys

Admitted 0.75

y 22nd at 8.00 p.m.

(La Invasion de los Monstruos)

With Howard Keel - Nicole Maurey Janette Scott.

The novel that made the world shudder! A year in the making! As though the hatch of hell swung open ... suddenly the Triffids were everywhere ... hideous, man-killing things ... multiplying into bestial hordes ... overrunning panic-stricken cities ... ready to devour the human race!

p Admitted 1.00

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

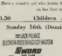
Saturday 15th (Sabado)

N O M O V I E S.

Sunday 16th, MATINEE at 6.00 p.m.
IN CINEMASCOPE! IN COLOR!
"L E T'S B E H A P P Y"
(Siempre Sueño Contigo)
With Tony Martin Vera Ellen
She's a country gal who learns how to trap a travelin' man on her first trip abroad!

0.50 Children Admitted 0.50

Sunday 16th (Domingo) at 8.00 p.m.



Mightier than Attila the Hun! More feared than Genghis Khan! The most Barbaric Conqueror who pillaged the World! Scourge of the Earth!

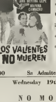
(La Espada del Conquistador)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Monday 17th (Lunes)

N O M O V I E S.

Martes 18 a las 8.00 p.m.



No sea cobarde! El valiente dura hasta que el cobarde quiere! Una película dedicada a todos los valientes anónimos del mundo! Hay valientes que dan miedo, pero estos dan risa!

1.00 Se Admiten Niños 0.75

Wednesday 19th (Miercoles)

N O M O V I E S.

Thursday 20th (Jueves) at 8.00 p.m.



"Follow The Boys"! Because if you "Follow The Boys" — you'll find that's where the girls are!
See your favorite recording star, CONNIE FRANCIS!

(Detras del Amor)

With Connie Francis Paula Prentiss

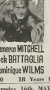
1.00 14 Years Up Admitted 0.75

Friday 21st (Viernes)

N O M O V I E S.

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Friday 14th & Saturday 15th at 8.00 p.m.



"C A E S A R T H E C O N Q U E R O R"
(Caesar de Veroveraar)
In Totalscope! In Color!
English spoken with Dutch titles
The drama of lusty, lawless Rome Traitors and heroes ... killings and conspirations ... passions and violence ... in Blood feuds ... spectacle ... golden-haired beauties in a pagan land!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 16th, MATINEE at 6.30 p.m.
IN CINEMASCOPE!
" SHOOT-OUT AT MEDICINE BEND "
(El Valle de la Muerte)
With Randolph Scott James Craig - Angie Dickinson.
He called himself the "Preacher" and he wrote his sermon in lead!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 16th & Monday 17th at 8.00 p.m.



Tiara Tahiti
(Tiara Tahiti)
Tiara Tahiti" is a compelling picture of fascinating colorful charm, filmed almost entirely on the lovely sun-drenched island of Tahiti. "Tiara Tahiti" with its love, laughter and glorious women is an adventure into pure escapism

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 18 om 8.00 n.m.
" DE ONZICHTBARE SPION SLAAT TOE "
(La Valse du Gorille)
Frans met Hollandse tekst. Regie: Bernard Borderie
Met Roger Hanin Ursula Herwig - Charles Vanel.
Spionage bedreigt de N.A.T.O. De ondergrondse strijd om de wereldmacht. Spanning en spionage spelen een fascinerende rol

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 19th (Miercoles) at 8.00 p.m.
IN PANAVISION! IN PATHECOLOR!
"T H E R A V E N"
(E l C u e r v o)
With Vincent Price Boris Karloff - Peter Lorre.
A classic experience in terror ... Audiences will have a terror ific time as they watch Vincent Price, Peter Lorre, and Boris Karloff go into action Chills galore coming your way on the wings of "The Raven"!

1.00 All Ages Admitted 1.00

Jueves 20 a las 8.00 p.m.
" LOS VALIENTES NO MUEREN "
Con Pedro Armendariz - Miguel Aceves Mejia - Ana Berta Lepe
No sea cobarde! El valiente dura hasta que el cobarde quiere! Una película dedicada a todos los valientes anónimos del mundo! Hay valientes que dan miedo, pero éstos dan risa!

1.00 Se Admiten Niños 1.00

Viernes 21 a las 8.00 p.m.
" EL CIELO ARRIBA, EL LODO ABAJO "
(The Sky Above, The Mud Below)
Un documentario muy interesante en colores, narrado en Español La fantastica historia de siete hombres que hicieron en la jungla de Nueva Guinea, vivieron con los Guru Caníbales. Paisajes nunca ántes vistos.

1.00 Se Admiten Niños 1.00

es N.V. - Programme August 1964

RINCIPAL
(AN NICOLAS)
AT 8.00 P.M.

4th & Saturday 15th at 8.00 p.m.
IS BURIED IN MY GRAVE? "
"DEAD RINGER"
(Quièn Yaee en mi Tumba?)
eye could see they were one and the same, identers, alike from head to toe! "Who Is Buried In is the electric story of what happens when one siso the shoes of the other, taking over her life, her bousehold — and her lover.

18 Years Up Admitted 1.00

16th, MATINEE at 6.00 p.m.
ARAS BULBA"
lor! (Taras Bulba) In Panavision!
ith: TONY CURTIS · YUL BRYNNER
to the legends of the ages! An epic adventure as ossacks in all their fury sweep across the steppes. treachery... love and hate... battle and orgy... one topped the Cossacks of Taras Bulba.

All Ages Admitted 0.50

16th & Monday 17th at 8.00 p.m.
TOTALSCOPE! IN EASTMANCOLOR!
SUS DE LEEUWENKONING "
(Ursus in the Valley of the Lions)
In het Engels met Hollandse tekst.
rfei - Albert Lupo - Mary Marlon · Giacomo Furia.
Regie: Carlo Ludovic Bragaglia.
egroeid onder de leeuwen en sterk als een leeuw. met olifanten en hyena's. Ursus in zijn heroïsche strijd tegen een bende barbaren!

Toegang 14 Jaar 1.00

g 18 (Tuesday) om 8.00 n.m.
IN TECHNICOLOR!
HELDHAFTIGE KEIZERIN "
(Teodora)
met Hollandse tekst. Regie: Ricardo Freda.
Maria Canale · Georges Marchal · Renato Baldini.
ire film maar dan op z'n Italiaans! 'n Monumen-, waarin de Oosterse pracht van weeleer schittert!

Toegang 18 Jaar 0.75

iercoles 19 a las 8.00 p.m.
EN COLORES!
ELO ROJO"
dolfo de Anda - Patricia Conde · Sonia Furio.
dilerente, moderna, dramática y brutal! En el cá sucedió esta historia en la que se mezclan la luju encia, el amor y el odio. Una obra con auténticos valores humanos!

se admiten men. de 18 años 0.75

ay 20th (Jueves) at 8.00 p.m.
IN TECHNICOLOR!
JERRY LEWIS as
NUTTY PROFESSOR"
(El Profesor Chiflado)
- Jerry Lewis - Stella Stevens - Del Moore.
rry urges you to see this picture from the beginning penalty of losing your popcorn privileges.
ntist who invents the Jekyll-and-Hyde, the greatest ink since Dracula discovered bloody marys.

All Ages Admitted 0.75

1st & Saturday 22nd at 8.00 p.m.



(La Invasión de los Monstruos)
With: Howard Keel · Nicole Maurey · Janette Scott.
The novel that made the world shudder! A year in the making! As though the hatch of hell swung open... suddenly the Triffids were everywhere... hideous, man-killing things... multiplying into bestial bordes ... overrunning panic-stricken cities... ready to devour the buman race!

18 Years Up Admitted 1.00

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

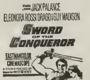
Saturday 15th (Sabado)

NO MOVIES.

Sunday 16th, MATINEE at 6.00 p.m.
IN CINEMASCOPE! IN COLOR!
"LET'S BE HAPPY"
(Siempre Sueño Contigo)
With: Tony Martin - Vera Ellen.
She's a country gal who learns how to trap a travelin' man... on her first trip abroad!

0.50 Children Admitted 0.50

Sunday 16th (Domingo) at 8.00 p.m.



Mightier than Attila the Hun! More feared than Genghis Khan! The most Barbaric Conqueror who pillaged the World! Scourge of the Earth!
(La Espada del Conquistador)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Monday 17th (Lunes)

NO MOVIES.

Martes 18 a las 8.00 p.m.



No sea cobarde! El valiente dura hasta que el cobarde quiere! Una pelicula dedicada a todos los valientes anónimos del mundo! Hay valientes que dan miedo, pero éstos dan risa!

1.00 Se Admiten Niños 0.75

Wednesday 19th (Miercoles)

NO MOVIES.

Thursday 20th (Jueves) at 8.00 p.m.



"Follow The Boys"! Because if you "Follow The Boys" — you'll find that's where the girls are!
See your favorite recording star, CONNIE FRANCIS!
(Detrás del Amor)
With: Connie Francis
Paula Prentiss.

1.00 14 Years Up Admitted 0.75

Friday 21st (Viernes)

NO MOVIES.

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Friday 14th & Saturday 15th at 8.00 p.m.



"CAESAR THE CONQUEROR"
(Caesar de Veroveraar)
In Totalscope! In Color!
English spoken with Dutch titles.
The drama of lusty, lawless Rome. Traitors and heroes... killings and conspirations... passions and violence... in Blood-feuds... spectacle... golden-haired heauties in a pagan land!

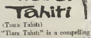
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 16th, MATINEE at 6.30 p.m.
IN CINEMASCOPE!
"SHOOT-OUT AT MEDICINE BEND"
(El Valle de la Muerte)
With: Randolph Scott · James Craig · Angie Dickinson.
He called himself the "Preacher", and he wrote his sermon in lead!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 16th & Monday 17th at 8.00 p.m.





(Tiara Tahiti)
"Tiara Tahiti" is a compelling picture of fascinating colorful charm, filmed almost entirely on the lovely sun-drenched island of Tahiti. "Tiara Tahiti" with its love, laughter and glorious women is an adventure into pure escapism.

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 18 om 8.00 n.m.
"DE ONZICHT8ARE SPION SLAAT TOE"
(La Valse du Gorille)
Frans met Hollandse tekst. Regie: Bernard Borderie.
Met: Roger Hanin · Ursula Herwig · Charles Vanel.
Spionage bedreigt de N.A.T.O. De ondergrondse strijd om de wereldmacht. Spanning en spionage spelen een fascinerende rol.

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 19th (Miercoles) at 8.00 p.m.
IN PANAVISION! IN PATHECOLOR!
"THE RAVEN"
(El Cuervo)
With: Vincent Price - Boris Karloff - Peter Lorre.
A classic experience in terror... Audiences will have a terrorific time as they watch Vincent Price, Peter Lorre, and Boris Karloff go into action. Chills galore coming your way on the wings of "The Raven"!

1.00 All Ages Admitted 1.00

Jueves 20 a las 8.00 p.m.
"LOS VALIENTES NO MUEREN"
Con: Pedro Armendariz - Miguel Aceves Mejia - Ana Berta Lepe
No sea coharde! El valiente dura hasta que el coharde quiere! Una pelicula dedicada a todos los valientes anónimos del mundo! Hay valientes que dan miedo, pero éstos dan risa!

1.00 Se Admiten Niños 1.00

Viernes 21 a las 8.00 p.m.
"EL CIELO ARRIBA, EL LODO ABAJO"
(The Sky Above, The Mud Below)
Un documentario muy interesante en colores, narrado en Español. La fantástica historia de siete hombres que lucharon en la jungla de Nueva Guinea, vivieron con los Guru Canibales.
Paisajes nunca ántes vistos.

1.00 Se Admiten Niños 1.00

PA VENEZUELA

Bon viahe y hopi suerte na Maracaibo, Venezuela nos ta desea e tres Leonnan Oscar Marugg, Gobernador di distrito E-1, Joe D'Aguiar, presidente di Aruba Lions Club y Erwin Oehlers, Secretario di e gobernador, kendenan a laga nos isla ayera.

Nochi pa „Teen - agers" den Centro Juvenil Piedra Plat

Oranjestad, 14 agosto - E "teenagers" di Aruba cu pronto ta sali pa Hulandi pa cuminsa nan estudio o vanan of despues di un vacacion na Aruba bai sigui cu nan estudio, avera nochi tabata huezpednan, durante un fiesta di teeners cu Ds. J.A. Visser di Piedra Plat a organisa den e Centro Juvenil. Tabatin un conjunto chiquito y Dominee Visser kende personalmente a percura pa e anochi a keda sumamente satisfecho.

Tin suficiente voluntarios pa libera Cuba

E hunta di guerra nobo di e cubanonan exilado a laga sa cu nan tin suficiente voluntarios pa bringa pa e liberacion di Cuba y cu pronto nan lo cuminza instruccion militar. E anuncio a worde haci door di Ermeido Oliva veterano di e frustrada invasion di e "Bahia de Cochinos" kende ta na cabez di e operacionnan militar jamá "Comite di Representacion Cubano den Exilio." Oliva ta un ex-capitan di e ejercito norte americano. Den un conferencia di prensa Oliva a manifesta cu e mayoria di e grupo di exilo cubano a afilia cu e Junta di Guerra.

Otro lider di e ultimo organizacion, Ernesto Freyre a bisa cu nan a establece un comisión di finanzas cu diez cinco bankero y comerciante cubano cual tin na cabez José M. (Pepin) Bosch di e compania di Rum Baccardi, fundador di e Junta di Guerra.

— o —

OTRO PAREHA DI HOLLYWOOD TA DIVORCIA

Na Beverly Hills, Calif, un otro divorcio entre e actor Ernest Borgnine y su esposa Ethel Merman. E pareha despues di cinco siman cu nan a casa, a separa for di otro y a dicidi di "call it quits" awor.

— o —

Dos Pelicula Interesante na T.V.

Ta di apreciá masha hopa cu atrobe tin dos empresa cu ta juda nos T.V. door di sponser algun pelicula manera "Combat" tur diadomingo anochi 9'or — e sponsor ta "Elga" — y "Lassie", cu su sponsor "Campbell's Soup". E ultimo nos por mira tur diarazon 7'or. E dos peliculanan aki por worde mira pa un y tur. Un gran distraicion y un bon diversion ta e programanan di T.V. Lastimamente cu no tin un medio ainda cual ta haci posibel pa nos por tin un programa diadomingo den dia.

Hopi televidentes ta expresa nan deseo pa esaki. Y mi ta spera cu pronto tambe nan deseo lo worde cumpli. Lo ta masha interesante si nos por tin un programa manera esun di Radio Caracas, cual ta duna e hubentud algo pa haci di manera cu nan tambe por demostra nan capacidad. Y un caminda pa nan bai cu vez di vervela na cas. Adilanti auto, cu e plan di futuro

— o —



Un foto di ex-presidente Herbert Hoover di Estados Unidos, kende algun dia pasa a celebra su di 90 anniversario.

Our English Section For Our English Readers

(by: Rosita Williams)

Birth Control and the Poor- A Solution

Here is a short story which is a replica of what we see daily.

Nancy P. is 22. Her husband is 26. He works as a plasterer for fls. 45.00 a week They have six children, aged eight, seven, six, five, four and two and a half

This family lives in a board shack The earth shows through cracked floorboards, an outhouse sits on the kitchen porch There is no water Nancy must walk a great distance carrying water for baths, cooking, washing. Nancy considers herself lucky. In 1961 after her last baby was born she went to a birth-control clinic A doctor offered her a choice of devices. She selected the oral-contraceptive pill. She still takes them

Birth Control won't patch the floor or bring running water. But it will help Nancy stop the yearly progression of pregnancies that drained her health. Most important it offers hope that her children can move up from poverty For often society denies birth-contol information to those who need it most — the poor Because they can't afford the luxury of a private physician, the people are faced with a problem, the well to do avoid having more children than they want or can adequately support These poor people must depend for help on public hospitals, health clinics and welfare departments. The plain fact is there is no family planning service available to help these poor people What can be done? Science is producing better methods to women like Nancy P and many other unfortunate women who want and need them.

Since 1960 the public health and welfare departments have supplied an oral-contraceptive at the drugstores. The pills are a highly effective addition to the list of contraceptive devices. Most local birth-control devices are limited to women who are married. There is the thought that giving birth-control devices to unmarried women increases immorality We do need some of these welfare programs Being able to plan the size of a family will keep lots froro needing assistance. There are so many who are caught in the downward spiral of poverty move to a slum area or the children have to be farmed out to relatives. Sometimes the pressure of a large family is too great, the father deserts hem Some desertions are sometimes due to the fact when a man gets discouraged with the monetary problems of raising a large family They shouldn't, but they do walk out Then who suffers, the mothers, the children.

Birth control is not a panacea for these problems But it does help the poor regulate the size of their families Many of the increase in lots of families is due to ignorance. Birth control can help cut expenses, and also help these families to accumulate some money The health of the mother also improves. The fear of bearing another child diminishes Sexual relations may improve. The husband stay at home more. In family terms, the savings are far greater. The children rising in the world today will know less poverty. Every one knows the value of good housing and health, or a husband who stays home.

Other than for the search for lasting peace, no problem is more urgent. This problem is so evident in this small island, that there should be an organization of "Planned Parenthood"

In less than a month

Well, it's pitiful to say that the boast of our new road did not last very long My goodness, in less han 2 weeks time they had to go and break that clean record of our new road. And, mind you as I have said, and most of you will agree with me, that the road is wide enough and visibility is clear or quite a long distance. And what do you think was the cause of us losing that clean record on this piece of road Some foolhardy crazy driver, who did not abide with the simple traffic rules laid down by the law Why, I have seen some of these people drive by taking those sharp curves like made. And to quote Mr. Janchi Tromp, our television commentator "just plain showing off." Now, I would ask is that necessary? I cant see the reason why they might just want to prove their skillfull driving where they can endanger other people's lives.

What is this madness that drives them, believe me instead of them driving their cars, madness drives them Now if the authorities would start right out with ruling with an iron hand along these lines maybe and I hope, that will reduce the fatalities upon this road.

For as I see, when it is complete, will be a real highway. And so steps must be taken now while it is far from completion to stop these drivers or let's call them "helldrivers" now. It would be wise if any driver should see another driver comitting any of these fool acts like speeding or riding one's bumper to take down their licence number and report them to the police. Let's cooperate and abide within the law, and stop these madmen now, once and for all.

How could we solve the thievery problem?

This problem is becoming so prevalant lately that one hardly feels comfortable in one's own home What is the cause of this steady increase of theft? Just the overpowering of immorality O yes, we do admit that there is a great deal of unemployment, but, as I have said before, that I'm sure if one seek diligently for work you are sure to get something. There is presently lots of road building lots of home building Anything is better than nothing. And no type of work is disgraceful, it gives one a great feeling of importance to earn his bread by "the sweat of his brow". Don't think for a moment if you should accept a road building job or any job of that sort that you would be looked down upon, you know, belittled You are so totally wrong. The community of today would be proud of you, while if you should steal and go to jail they would dread the sight of you. There is and has never existed any type of work to be ashamed of. As long as you earn your living earnestly, work at anything you find So lets hold our head high, stop stealing, live right, like a citizen should.

A little food for thought

Even more pleasant than words of *appreciation* are acts of *appreciation*. A man of faithful acts will get many blessings. Showing appreciation should not be limited to what we say with our mouth. A husband should not take for granted, the hard work of cooking, mending, ironing and cleaning that his wife does, without ever showing his appreciation by gratifying her with words, but also must prove this to her by deeds.

How happy a wife feels when her husband assist her with the heavier household duties at times. You know she is not your slave entirely. The wife in turn can show her appreciation by taking note of his deeds and by supporting him and not by competing nor belittling him in front of others. The young ones in the family can also do their part by showing their deeds Young boys can help their father with the painting keeping the yard clean etc, and the girls can help mother di the dishes and learn to cook and clean.

Friends in turn can help each other by sharing a triumph, a failure All these little things sharing and giving makes this world an easier place to live in. A little word of praise here a little word of encouragement there all these are giving and showing your appreciation Don't you like to give "Remember it is better to give than to receive" So lets give to the world the best you have and the best will come back to you, for life is the mirror of king and slave It's just what you are and do So, boys and girls, husband and wives, friends and neighbours let's stop living selfishly. Give to get Life is just like a "boomerang", when and what you throw, comes right back to you.



A Little Bit Here ...... A Little Bit There

(by. Rosita Williams)

Grandmother of the late president dies without knowing of his assasination

Mrs. John F. Fitzgerald who was born in the same year in which Abraham Lincoln was assasinated, died recently at the age of 98 without the knowledge of the assasination of her grand son the late president John F. Kennedy. The tragic death of the late president which took place in Dallas on November 22 last, was kept secret from the old lady for fear of endangering her precarious ill-health.

Her husband was elected twice as mayor of Boston and parliamentary during three periods. Once at a lapse of a press conference they questioned the old political veteran, commonly known by the nickname of "Honey Fitz", which was the happiest moment of his life. "When I met the girl whom I loved, Mary Josephine Hannon. We met, we fell in love and we got maried We led 52 years of happy unity".

Even after the death of her husband which ocurred in 1952 the lady Fitzgerald led an interesting activity in politics. One of her daughters, Rose married Joseph P. Kennedy ex-ambasador of Great Britain and had nine sons one of which was the late president John F. Kennedy

4 persons die of bread-poisining in Chile

Four persons died of poisining when they became subsequently ill after eating bread made of contaminated dough according to police reports

The authorities claimed that eight wardens of Quilleco bought the dough at Carmen Jara Diaz. The type of poison has not yet been identified

Anti-Castros have enough volunteers to liberate Cuba

The new war council of exiled cubans have declared to have sufficient volunteers to be able to liberate Cuba, and that soon they'll start military instruction. This announcement was made by Ermeido Oliva, veteran of the frustrated invasion in the "Bahia de Cochinos" (Pig's Bay) who is heading the military operation called "Committee of Representation of the Cuban Exile"

Oliva is an ex-captain of the north american army.

At a press conference he declared that the majority of the exiled group had afi-

(See page 19)

MODA Y BELLEZA

Amanan di cas tambe por tin mannan bunita

TALVEZ BO TA DI OPINION CU MANNAN BUNITA PA UN AMA DI CAS TA UN COS IMPOSIBEL. Y TOCH LO BO KEDA ASOMBRA, SI TUR DIA BO KITA UN RATO PA CUIDA BO MANNAN Y TAMBE BISTI HANDSCHOEN ORA BO TA TRAHA. LO BO WEITA, CU BO MANNAN LO BIRA MES BUNITA COMO SI FUERA NUNCA BO TA LABA PANJA OF HACI TRABAONAN DI CAS.

Con condicion di bo mannan ta actualmente? Nechi, of mahos cu bo tin di tene man tras di bo lomba ora bo ta papia cu hende Mester bisa francamente cu ta masha comprendibel cu man di un ama di cas ta sufri hopi. E forma di nan man ta bira hanchu y mas pisa, y e dedenan ta bira mas diki y mas kromi. Y di tur e fregamento di panja, y polish cu wax y laba coi kibra etc e piel di bo man tambe ta bira grof, locual bo mes ta descubri. Y toch cu un krenchi molester, no ta necesario pa bo laga bo mannan bira un berguensa pa bo Un ama di cas lo pensa, cu apenas e tin ora pa penja su cabei. Weita con pa haci pa salba maske ta' algun minuut Naturalmente nos no kier meen, pa mamanan cuminsa un welga, y laga trabau di cas para un banda pa nan por cuida nan mannan.

Un yudanza masha simpel ta, percura pa usa handschoen di plastic of rubber. Na principio ta poco fastioso, pero despues cu bo custumbrá, te hasta ta parce cu cu e trabau ta termina mas liher. Seca bo mannan secoseco ora cu caba di traha, no camna rond cu man muha te ora cu e mes seca. Cada bes cu bo a keda cu bo mannan pa basta ora den awa, duna bo mannan un bon masashi — hunta un crema of azeta. Pone un botter of potji di un bon crema banda di labaplato y ariba bo toilet, y lo bo no lubida ariba dje

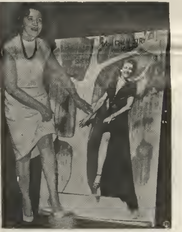
Iritacion

Pa iritacion di man, pero tambe pa mannan di romatismo un tratamento cu parafina ta excelente Asina esaki mester worde haci: Bo ta smelt un blokki basta regular di parafina (mas o menos un liber) den un wea chikito poni den awa cajente. Corda bon, no ariba candela directo! Ora cu e parafine a dirti y a fria un poco — weita prome cu bo piel ta wanta e temperatura — bo ta hunta cu un kwashi hanchu e parafine ariba bo mannan y bo dedenan Bo mannan mester keda completamente cubri Por ultimo bo ta hinka tur dos bo mannan den e wea di parafina y laga e seca. Despues cu e kwashi bo ta bolbe ripiti e maniobra aki, percurando pa e parafina no kraak, y cu bo mannan ta cubri cu un capa basta diki di parafina Laga e parafina bira duro duro. (Esaki ta dura casi 20 minuut) y awor bo ta kraak'e kité ofó trobe. (Pone e pida parafinanan den wea back, bo por bolbe usa nan otro biaha)

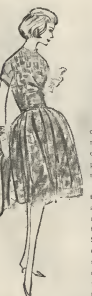
Bo tin mancha mahos ariba bo man? Bo por purba elimina nan un poco cu un mescla di vaseline, lamoenchi y waterstof-peroxyde 5%. Hunta e mescla aki ariba e vleknan y laga e mescla traha como mei hora largo. Despues bo ta kita e mescla foi bo mannan. Ripiti e tratamento aki tres bes pa siman.

Algun idea mas

Bo por kita "cayonan" ariba bo man cu un vijl di unja masha fini, y duna bo man un tratamento cu crema. Acudi na un beautysalon, gustosamente nan lo duna bo tur splicacion. Tambe mannan cu ta soda, ta un cos cu bo mes por elimina. Hunta bo mannan tur dia cu un deodorante, of banjo di aluin. Si bo weita cu esaki no ta yudabo, anto laga dokter duna



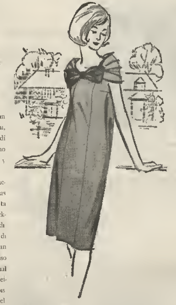
Esaki ta senjora Amos Brubaker, antes Kay Mitten, kende ta mustra cu despues di tur e anjanan, apesar di su encargonan como ama di cas, a conserva su mannan y pianan den condicion. Senjora Brubaker tabata "Miss Chemestry" pa e feria mundial na New York na anja 1939. Aki e ta bishitando e pavillon di Du Pont na e exposicion di feria mundial dje anja aki na New York. E ta mustra cu ainda e nylon ta fil precioso. Patras su portret tempo cu el a modela na 1939.

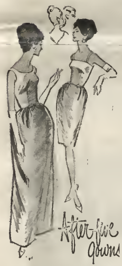


Modelonan cortico pa hora di Cocktail

Denter di e modelonan cortico pa tardi y anochi, moda ta ofrece variedad di estilo, entre cual cada uno por escobe na su gusto y necesidad.

Un modelo masha atractivo ta esun na robez mas ariba, cu su jacket, cu ta masha adecuado pa un cocktail den oranan di atardi. Specialmente si ta trata di un circulo di invitadonan selecta. E color por ta liso of cu raya aden. E material por ta tafeta of nylon. Weita pa bo joya cu bo ta bisti na e oranan aki ta simpel.





Nos a bisa na principio cu bo traje di cocktail no solamente por worde escohe na bo gusto, pero tambe di acuerdo cu bo necesidadnan y aqui, nos ta mustra (na robez ariba) un precioso modelo cortico di chiffon, si en caso bo ta den linia pa bira un futura mama.

Si por ehemplo bo ta prefera un modelo mas elegante y costoso anto waak e modelo di traje di anochi, (mas abao na robez)

Na merca nan ta jama e bistinan aki, "after-five gowns", esta bistir pa despues di 5'or di atardi. Specialmente si bo ta pertenece na e damanan cu un figura delega y haltu, e traje largo ta keda bo masha bunita. E mes modelo di e bistir aki ta keda elegante tambe na cortico. Cu e traje den e modelonan aki, bo joya por ta mas costoso, pero naturalmente no exagera. Nos ta desea nos damanan un recepcion masha agradable na e siguiente ocasion cu nan mester mustra nan elegancia

Percura pa e „Curvanan".

TUR ENDICACION TA CU E TENDENCIA DI MODA PA E TEMPORADA AKI TA E "CURVA" E LEY NOBO PA BISTIRNAN MODERNO TA PA DESTACA E "CURVANAN NATURAL" DI E FICURA FEMENINA. PA UN PARTI ESAKI TA UN BON NOTICIA PA E "GORDONAN" SIN REMEDI, PERO UN POCO CONTRAPRODUCENTE PA ESNAN CU SALUDABLEMENTE TA MANTENE DIETA SALUD Y CU TA HACI EJERCICIO PA CONSERVA NAN PESO Y NAN MUSCULONAN DEN CONDICION.

Pa e typo di damanan aki nos kier conseha pa no sigui e moda ciegamente y percura pa nan bisti di moda cu ta destaca nan "curvanan" sin necesidad di laga e "spekkinan" acumula

"Weita pa e bisti ta fit exacto, di un tela fresco y ligé Esaki por destaca e "curvanan" considerable sin mustra cu bo ta gordo. Ora di deporte hiba e mesun tacto Haci e shortnan masha cortico, pero cu algun falditas cortico, cu ta duna aplitud na e figura Aunque cu e shortnan mester ta fit exacto, nan no mester ta preta

Damanan cu ta hopi gordo di naturaleza al contrario mester usa nan panja mas suelta pa nan por duna un impresion bon. Busca modelonan cu talle abao, pa por comoda "e faja of corset".

Corda semper cu ta bon pa destaca un curva graciosa, pero exageracion y saca bo body di mas, ta cai un poco caricaturesco y hasta ridiculo. Bon ta bon, pero nada di mas!"

(Cont di pag 14)

AMANAN. .

bo un tratamento di bestraling (rayo-X). Den caso aki bo piel lo seca un poco di mas, pero cu un tratamento di mashashi cu cremanan, esaki no ta problema.

Gymnastiek

Si bo mester traha hopi cu bo mannan, nan lo cansa liher. Pesey duna nan un poco di "descanso". Pa medio di algun ejercicio facil, cu apenas ta exihi tempo, bo ta logra "descansá" bo mannan. Laga bo mannan colga los, of pone nan los ariba mesa Specialmente damanan cu ta type hopi na trabao, of cu ta coce hopi of skirbi hopi, ta sinti cu na dado momento nan musculonan di man ta cansa E cansamento di musculo aki ta causa cu bo mannan ta desfigura despues

Si en cambio bo no ta haci trabao pisa y bo mannan ta manera slap y flacu, anto practica e ejercicio di "piano" Nos no kier meen pa bo bai cumpra un instrumento, un piano costoso, dies haci manera bo ta toca piano ariba un mesa. Esaki lo yuda bo musculonan

Masashi

Trabao di cas principalmente ta haci cu bo dedenan ta bira diki y desfigura. Tur anochi duna bo man y dedenan un bon masashi. Cu minsa na top di bo dede y bai te na bo pols, como dies bes sigui. Haci mescos cu bo ta bistiendo un bandschoen Un masashi asina ta yuda considerable. Cu un poco cuido, bo mannan mester bira mas bunita. Y corda haci movecionnan cu bo man atractivo y koket Nos tin sigur cu bo por ta orgulloso cu bo mannan, y ora cu bo a papia cu hende straña of na cualkier fiesta, bo no tin mester di sconde bo mannan tras di bo lomba



Un silueta cu ta endica e "curvanan". Pa hiba un bida salud, hygienica y moderada, no tin nada ariba deporte y gymnastiek. Semper weita pa bo escohe bo traje di baño pa bai cu bo estilo. Si bo ta poco gordo, e seleccion di traje adecuado ta yuda bo aparencia hopi.



Diamars di e siman aki di tres ganador a ricibi su premio, participando den e grandioso concurso di inauguracion di ELGA den Nassaustraat. Tur siman ELGA ta regala un aparato electrico como premio na e clientenan cu cumpra fl. 5.— of mas na ELGA, y cu yena e contesta correcto ariba e ticket. Tur diahuebs e sorteo ta tuma lugar na oficina di Mr. Heufke. E campanja aki ta dura henter luna di agosto.
E siman aki e fortunado tabata senjor C.L. Zievinger di Argentiniestraat nr. 8, kende nos ta mira ariba e portret aki ricibiendo su premio den presencia di su senjora y dos jioman, senjor Jan Visser director di ELGA, y e senjorita G. Werleman empleada di ELGA.
Otro ganadornan den e concurso aki tabata: senjor S. Bruin di Nassaustraat 16 y senjor A. Meyer di Tarabana 12. (l.m.)

Religion

p. Lr. M van Lankveld

"Un amigo di mi, cu ta traha huntu cu mi na mesun oficina y cu a jom E Iglesia Evangelica, semper ta tira na mi cara, cu nos ta adora La Birgen y ami no sa muchu bon com mi mester contesté "

CONTESTA.

na *p*romer lugar bo por puntra e amigo, si e mes — tempu e tabata catolico — a adora La Birgen en berdad —óf si e ta adora su wela, si e ta dorna su portret — óf si e ta adora Simon Bolivar, ora e ta ofrecele un krans di flor etc.
Por ta cu pa medio di e comparacionnan aki l'e comprende — ma majoria di nan no kier comprende! — cu nos no ta adora ma honra y venera La Birgen y otro santunan. Ma un biaha mas, majoria di nan no kier comprende m scucha bo splikacion y mientras bo ta splika nan ta busca un otro palu biew pa dal bo cuné mesora bo splicacion ta caba.

Na di dos lugar bo por puntré si el a lesa y studiá caba e promer capitulo di evangelio di San Lucas, cu no ta larga ningun duda riba e lugar di La Birgen den trabao di salbacion di Nos Senjor Hesu Cristo. E mesun texto ta e fundeshi, y motibo y henter e origen di tur honor y veneracion nos tin pa Mama di Nos Salbador. Si Hesu Cristo ta Yiu di Dios, anto no tin ningun motibo pa stroba nos di yama Maria Mama di Dios, y riba e titulo ey e ta merece e honor y e veneracion cu nos ta dunele Tur e privilegionan particular Maria tin, nan tin nan origen y nan fundeshi den su Maternidad dibina.

Dios su amor pa pecadornan tabata asina grandi, cu E kier a acepta nos naturaleza humana pa nos por bira e yiunan adopta den bida dibina. Maria tabata e medio humano, escohi pa Dios, pa realisa su plan, E tabatin cu es mundu aki." Ata criar di Senjor, socede mi segun bo palabra"

E Yiu nacé for di La Birgen tabata un persona dibina. E mes tabata un criatura di Dios Manera abo y ami — e gracia, di cual Maria tabata "yen", ta merece pa su mes Yiu, manera tur e gracia dibina nos por ricibi. — y tur e privilegionan y dignidad di dje ta regalo nan di Dios, cu Dios a dunele den completo libertad. Maria mes no tabata dibina, pero strictamente humana, y pa medio di su humanidad Jesus a bira nos famia

Nos ta stimé pa motibo di djE — nos ta honré pa motibo cu e ta Su Mama. Nos tin confianza den su intercession pa nos, pasobra nos sabi cu e Yiu, cu a ricibi Su bida humana di dje, lo no poné un banda den su Reino di cielo sin conta cuné. Bon pa munstra aki riba e palabranan di Bybel, cu ta expresa esaki basta cla, papiá pa su prima Elisabeth:" I di unda ta pasa mi, cu mama di mi Senjor ta bin bishita mi"? (Luk. 1-43) Anja 431 e Concilio Ecumenico di Ephese a sinja cu, si nos kier comprende Hesu Cristo, nos mester larga Su Mama spliké pa nos.

Ora nos kier acepta cu Maria ta merece e titulo "Mama di Dios" anto nos ta mira cu Hesus y Yiu di bino di Dios ta un y mesun persona — cu E Yiu di Maria tabata en berdad un ser humana, pero no un persona humana.

Haciendo uso di e curpa humana — Maria a dunE, — Dios pór a muri na cruz pa nos picarnan y resucita for di morto pa sanctifica nos. E persona, cu tabatin un lugar y un vocacion asi na haltu den trabao di salbacion, nos no por keda sin duné e honor y veneracion di mas grandi cu tin y cu nos por duné como criatura di mas privilegiá pa Dios mes. Nos ta honra y nos ta venera La Birgen — nos no ta adoré, pasobra adoracion ta reserva pa Dios so!

Social

(pa Rosita Williams)

FELIZ CUMPLEAÑOS

Nos kier a manda saludos di felicitacion pa algun di nos amigo y fiel lectornan. Pakiko? Wel un bon ocasion. Den mi boeki chikito berde tin ariba e diferente fechanan notá cu nan lo celebra un aña mas di feliz existencia y naturalmente esei ta mas cu un bon ocasion pa desea nan "Masha pabien y hopi aña mas"
Dia 15 di Aug. Annie Olivet v/der Dijs, Rosa Weaver, Reginald Henriquez, A. mand Poppe, Maickel Muvale
Dia 19 di Aug Albert Bruin, Eric Hintz y Donny Arends
Dia 21 di Aug Vera Croes, Jossy Tromp y Eddy Fowler.

♣

KINA, MASHA PABIEN

Srta. Kina Geerman, un di e lectornan di mas nobo di "Observador" lo cumpli 19 aña dia 14 di e luna aki. Nos kier manda nos mas sincero felicitacion, pero tambe esnan di Kina, su estimado comprometido Hubert Kipp, su querida mamá y papá y su 5 rumannan. Otro siman nos lectornan por sera conoci cu Kina.

♣

"BAI BINI BON MI AMOR"

Esaki ta e titulo di e comedia cual e grupo di Corsow lo presenta dia 14 y dia 15 venidero pa 8-15 na Centro Cultural. E comedia aki ta bao di e regision di Piet Eelvelt y ta sigur cu lo e ta un exito manera tur e otro comedianan presenta bao di su direccion. Un di e ultimonan "Suerti pushi pretoe". nos mester por corda ainda Ta ser spera cu e show lo ta un exito y cu e lo worde apoya door di tur e personanan cu ta gusta pasa un anochi cultural.



Dia 21 di e luna aki di putado F.J. (Jossy) Tromp lo ta celebrando un aña mas di bida mei-mei di nos. For di awor caba nos ta manda e mehor deseonan pa un aniversario feliz entre su famianan.

♣

DOBLE PABIEN

Un palabra di pabien tambe na Albertico Arends (Voz di Aruba) kende ayera a alcanza un aña mas di bida Tambe un pabien cordial na bai na su yu Maria Leoncita Arends, kende diasabra dia 15 di agosto ta ricibi su prome Santa Comunion. Maria Leoncita no a haci su prome Santa Comunion hunto cu su otro companjeranan algun luna pasa, pa motibo cu majoria di su rumannan tabata den exterior pa estudio, en cambio awor cu vacantie e circulo di familia ta completo. Nos ta spera cu Maria lo pasa un dia masha contento y ven di felicidad

♥

MATRIMONIO

Campananan lo bati anunciando felicidad pa e dichoso parehanan cu den e distritonan na nos isla ariba diferente fecha lo uni cu otro den un Enlace matrimonial Cu e Supremo warda y bendiciona e parehanan aki pa henter nan bida largu.

Dia 18 di Aug. Evaristo Ras y Maria Dominica Croes
Efraim Jozef Lambertina y Maria Ann Renise Lavache
y muy pronto — Marco Adolpho Nagele y Antia Sulijem Kasanwirjo



E bista aki nos por hanja tur diasabra nochi 8:15 riba e pantaya di Tele-Aruba. Ta trata di e "Hora Zodiac", e tremendo "Quiz Show" cu a capta interes di asina tanto televidenles.
Lauda Jansen, yia di Sr. Hans Jansen, ta entrega Lies Bislick na boeket di flor cu un eligimento como Deportisto di Anja. Lies ademas ta colaboradora den "Hora Zodiac". Na drechi e animador di e programa Chico Croeze y na robez N. de Cuba, na di e participantenan.



LOKE BO STREA TA BISA....

(*pa*: Rosita Williams)

(Siman di 15 *pa* 22 di Agosto)

ARIES. 21 Maart — 20 April



No gasta placa innecesario, e planeta Neptune ta favorece adversidad den bo di 8 cas henter e luna aki. Pero e planeta Jupiter tin influencia di desarollo ariba bo. Estudio di filosofia y religion por inspira y stimula bo.



TAURO: 21 April — 20 Mei

Un bida nobo den un ambiente nobo door di e favoroso planeta Mars. No perde fe y tene confianza den bo mes. No keda pensa ariba bo pasado, pasobra e influencia harmonioso di Uranus ta goberna bo magnetico personalidad cu fe y brillo.

CEMINIS: 21 Mei — 20 Juni



Lo bo sinti bo inclina pa actividad cultural y artistico Esaki ta worde activa door di e favorable planeta Sun cu tin influencia den bo di 3 cas di dia 1 te 23. Lo bo enfren ta algun adversidad door di Saturn den bo di 10 cas. E ultimo aki por tin di haci cu bo prestigio den e comunidad.



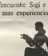
CANCER: 21 Juni — 22 Juli

No viaba den e dianan aki si ta posibel. Evita disputanan cu por resulta den accionan legal. Tin algo misterioso y desconoci cual lo tin influencia ariba bo. No excita, no busca aventuras. Dianan pa ser cauteloso ta: 16, 18, 20, 25, 26.

LEO: 23 Juli — 22 Augustus



Tene bo calmo, no compromete bo ni den romance ni den asuntonan di negoshi. Aunke e deseo pa e cosnan aki ta frecuente Sigi e conseho di un bisinja of familiar cu por tin mas experiencia cu bo.



VIRCO 23 Augustus — 22 September

No sea agresivo, cultiva bo personalidad. Busca den bo mes, bo consenshi, bo balor. Jupiter cu su manera di vibrancia emocional por trece bon resultado na e enamoradonan. Corda bon cu ariba un tempestad di lamar ainda tin hopi chens di sobrevivi.

LIBRA: 23 September — 22 October



Un desafío ta habri un campo di actividadnan publico y mobilisa den bo poder, cu bo tabata kere scondi. Saturn ta den transito den bo cas y por stroba bo trabao cu bo socio. Hasta por tin kibramento di contract y cambionan radical.



ESCORPION: 23 October — 22 November

Aunke den e temponan aki lo tin hopi confusion rond di bo, toch lo bo no perde animo y asina sali ganador. Uranus ta trece harmonia y ta juda e desarollo di bo mentalidad. Bo mihor dianan ta: 19, 22, 24, 27, 28.

SAGITARIO: 23 November — 21 December



No bira envidioso di e atencion paga na bo ruman. No laga esaki molestia bo Usa bo cabez y no laga discordia causa enemistad. O, hopi dificultad, hopi strobacion. No complica e asuntonan door di pleitu. Abo lo sali e perdedor en todo caso.



CAPRICORNIO: 22 December — 19 Januari

Influencia provechoso di Uranus den bo di 9 cas, sinembargo sigi harmonisando cualkier situacion cu a presenta. E pelea lo ta algo entre e constructivo y destructivo. Tin algo afuera bo poder pa cambia esaki pero e oportunidad ta existi pa renovacion.

ACUARIO: 20 Januari — 18 Februari



E seguridad di bo futuro ta bao di e gobernacion di e planetanan tumultoso cual ta en transito. Nan ta Sun, Mercury y Uranus. Evita discurso y argumento. No traha mucho den horanan di atardi. Lesa un bon boeki. Sosega bo mente.



PISCES. 19 Februari — 20 Maart

Hopi amistad di mucha y hende grandi cu por ser costoso pa bo. Mi ta mira algun felicidad den e dianan aki pa bo. Cultiva bo encanto seductivo, no perde bo tino. Un sorpresa ta spera bo cu bon aspectonan. Dianan di suerte ta: 15, 19, 22 23, 27, 28.

Na Interes Di Nos Comunidad

(*pa*: Rosita Williams)

MENOS CU 2 SIMAN

Ta bergonsoso pa bisa cu e orgullo di nos carretera nobo no a dura mucho. Den menos cu dos siman nan mester a daña e record limpi cu nos kier a mantene pa e caminda nobo aki. Y manera mi a bisa caba y mi ta sigur tin hopi cu ta di acuerdo cu mi, cu e caminda aki ta basta hanchu y e visibilidad no ta obscuri pa un basta distancia.

Y kiko bo ta kere ta causa di e kibramento di nos record limpi? Un loco cabesura kende no a tené na e ley simple imponi pa e trafico. Pakiko, mi sa puntra mi mes, tin algun loco cu ta gusta demostra nan abilidad net ariba un caminda pa pone bida di otro den peligro. Ami mes a weita algun di e loconan aki ta tuma lorada manera un trom. Mi ta cita e palabranan di nos comentarista Janchi Tromp di T.V. cu esaki ta "just showing off" Kiko ta e locura cu ta goberna nan. Envez di nan por goberna nan auto, ta e lokura ta goberna nan. Awor si e autoridadnan regla e asuntonan aki cu un man di hero, asina so lo nos por tin speransa di reduci e fatalidad cual por socede ariba e carretera menciona.

Segun mi ta mira despues cu e ta completo lo e ta un carretera di berdad Y ta p'esei medidanan fuerte mester ser tuma awor pa evita y deshaci di e "helldrivers." Un bon conseho lo ta si por en caso bo por ta ariba e caminda y nota algun di e "helldrivers" aki, sea asina bon di tuma nota di nan nurober y reporta nan na polis.

Laga nos tur coopera y tene nos na e ley e impedi e "lokonan" awor y pa semper.

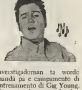
CON RESOLVE LADRONICIA?

E problema aki ta bira masha temeroso cu ni den bo cas awor bo no ta sinti bo comodo mas. Kiko ta e causa di tur e ladronicia?

Simplemente nan ta laga inmoralidad podera nan. Si, nos sabi cu trabao ta scars, pero nan ta traha hopi caminda nobo, tin hopi cas bao di construcion. Algo ta mihor cu nada. Y no tin ningun clase di trabao cu ta bergonzoso. Ta duna un hende un importancia pa gana su pam sudando pé No kere por un instante cu si bo acepta un trabao ariba caminda cu lo bo worde desprecia of menosprecia. Absolutamente cu no, ta ora cu bo ta un di nan cu ta comete e actonan baho manera ladronicia, comunidad lo desprecia y basta tin miedo di bo. Corda bon cu nunca tabata existi, ni ta existi trabao pa un persona sinti su mes bergonza di dje. Una vez cu bo ta gana bo pan seriamente, tene bo cabez na haltu, stop cu e ladronicia, biba bon, manera un bon cuidadano.

RADIO CINE T. V.

DE VEER ta presenta: "KID GALAHAD" cu: Elvis Presley



Cantando! Enamorando! Bringando! cu e pollonan .... cu e guantenan ... cu e guitara! Elvis Presley (Kid Galahad) un ex-GI ta presenta na un hotel, propiedad di Gig Young na unda tin facilidadnan pa practica e deporte di boxeo y entrenamento pa pelcanan grandi. Kid Galahad en realidad ta solicitando trabao como mecanico, pero ta mustra un abilidad tremendo cu su moketanan, door di cual Gig Young huntu cu e profesional trainer Charles Bronson ta dicidi pa preparé pa algun encuentro den ring. Mientras tanto David Lews, un typo di reputacion menos favorable den mundo di boxeo, ta manda algun di su tercionan pa segura pa Young no papia di su pasado ora cu un paar di invecstigadornan ta worde mandá pa e campamento di entrenamento di Gig Young. Young tambe ta envolvi den tdikinan despues, y administracion di su hotel tambe ta bai malo, te ora cu su ruman muher Joan Blackman ta dicidi pa pone poco ordu, apesar di protestanan di Young Esaki tambe ta trece bruhamento den Young su romance cu un amiga di hopi- tempo cu e tin, Lola Albright, kende pues ta baha na awa for dje hotel. Presley y Joan Blackman ta enamora di otro, mientras cu Presley ta sigui gana e peleanan den ring. Ta sigui hopi trobbel y intriga, te cu por ultimo Young ta dicidi di papia, y tur cos ta termina bon, excepto pa e bandidonan.

Den e pelicula aki di "KID GALAHAD" den color pa Delux, Elvis Presley ta hanja oportunidad pa canta, baila y bringa, y alavez cai den man di un preciosa Joan Blackman. Entre e bunita cancionan den e pelicula aki ta: King of the Whole Wide World," "This is Living", "Home is Where The Heart Is," "I Got Lucky," y algun mas. Un pelicula pa haci e weekend largo aki mas agradable!



"LOS SUPERSONICOS"

"Los Supersonicos" e "Beatles Venezolano", artistanan di Radio Caracas television a jega Aruba diahuebs ultimo y lo worde presenta na e publico di Aruba na e diferente clubnan. E presentacion ta na encargo di Sr. Addison Croes. Mi ta casi sigur cu lo no tin un teenager cu lo kier perde un presentacion manera esaki. Asina ta keda na haltura y tur hende dirigi nan pasonan pa e varios clubnan. Pa esnan cu ta gusta e balia jama "Surf", ta hanja un bon chens pa "Surf man Surf," "Go, man, go".



"RUFO WEVER PIANISTA CON BRAZO ARTIFICIAL", ta titulo di e promer long-playing cu e conocido musico y compositor local Rufo Wever, a graba algun dia pasa na Caracas, Venezuela.

E disco aki ta contene ritmonan antillano manera "Aruba", "6'or Bati pa'mi Bar", "Tilingo" y un variacion grandi di airenan venezolano.

Durante su estadia na Venezuela, Rufo Wever a hanja ofertanan pa den futuro e bolbe haci un bisita pa toca y graba disconan, entre otro pa e Club de Leones di Maracaibo. Muy probablemente por mire tambe den e "Show de Renny" den su proximo presentacionnan na Venezuela.

E "long playing" recien graba, lo ta riba plaza na Venezuela y Antillas, na fin di e luna aki

---

Observador en cooperacion cu Radio Antiliana ta presenta un "hit" musical di mas pidi na e popular emisora aki E promer ta un bolero romantico den voz di Tito Rodriquez cu respaldo di e orquesta di Le Roy Holmes.

PECADOR

Me dicen tantas cosas de tu amor
Me dicen que abandone tu cariño
Que debo alejarme de tu lado
Que olvide las promesas que juré.

Si amarte es un pecado quiero ser pecador
Si amarte es saenlegio sacriledo soy
Guarda tus besos para mi solamente
Quiereme siempre como hasta hoy que me has querido

Si solo tu cariño me hace sentir feliz
Y estar siempre a tu lado es toda mi ansiedad
No olvido la pasion de tu boca amoroso
Que dulce es el pecado
que nace de tu amor) 2x

HUMORISMO

(pa: Rosita Williams)

COLEGA

Un combersacion entre tata y jiu.
"Kiko ta nifica un colega papa?"
"Un colega ta un persona cu ta haci mescos cu abo ta haci."
"Anto cu otro palabra papa ta colega di e homber cu ta parti pan".
No, mi jiu, pasobra ami no sa parti pan.
"Si, pero e ta haci cu e cría, mescos cu papa sa haci cuné."

* * *

E MALA LENGANAN

E sirbiente ta keiru den e parke cu dos bunita baby Un señora a acerce y a exclama, "esta dos bonita criatura"! Nan ta morocho, sigur?"
"Si, nan ta morocho."
"Y ta ken ta nan tata?"
"Humm! Poraí e mala lenganan ta bisa cu un ta di e chauffeur y e otro ta di e jardinero."

* * *

MARIANITA E MUCHA MALDITA

Marianita bao di joramento. E bisinja bieu Domingo a contre y a puntre ta di con e ta jora tristu asina
"Pasobra mama a mata e galinja cu nos tabatin na cas."
"Pober mucha bo tin un bon curazon, y esei ta duel bo tanto asina?"
"Ma ta claro no, Marianita a contesta, mi mes kier a maté."

* * *

IMPOSIBILIDAD

"Waiter"!
"Mi ta na bo orden, meneer."
"Mi no por bebe e sopi, aki."
"Lo mi trece un otro pa meneer."
Un poco despues.
"Waiter"!
"Mi ta na bo orden, meneer."
"Mi no por bebe e sopi aki tampoco"
"Lo mi bolbe cambie, pa meneer"
Despues di un rato e escena a bolbe ripiti, y despues di un cambio di soppi e waiter ta puntra.
"Ma ta di con, meneer no por bebe e soppi, mi a cambie tres biaha". "Pasobra bo no a trece un cuchara pa mi".

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:		DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS.	DIABIERNA:	DIASABRA.	DIADOMINGO:
5:30 p.m.:	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Sheena	Brave Stallion
6:00 p.m.:	Annie Oakley	Francis Drake	Focus U. S. A	Indus. On Parade	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6:15 p.m.:	— —	— — — —	— — — —	Corliss Archer	Robin Hood	Lago Film	— — — —
6:30 p.m.:	N. T. S.	E. V. D	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Living Word
6:45 p.m.:	Papiamento Newscast	Papiam Newscast	Papiam. Newscast	Papiam Newscast	Papiam Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast
7:00 p.m.:	Flintstones	Phil Silvers	Lassie	Sea Hunt	Gunsmoke	Bugs Bunny	Bat Masterson
7:30 p.m.:	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Big Playback
7:45 p.m.:	I Love Lucy	This Man Dawson	Beverly Hillbillies	Broad Goes Latin	Padu Del Cambe	Hazel	Our Miss Brooks
8:15 p.m.	Have Gun Will Travel	Highway Patrol	Concentracion	Honey Mooners	Colonel Flack	Kan - Zodiac Quiz	Noe Tera
8:45 p.m.	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast
9:00 p.m.	Dutch Film	77 Sunset Strip	Wire Service	Bee Casey	Perry Mason	Tight Rope	Combat
10:00 p.m.:	Florian Zabach	Dangerous Robin	Wrestling	The Rough Riders	TV Per Luchtpost	Fight of the week	Lock Up
10:30 p.m.:	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off

MERCA Y ....

(Cont. di *pag.* 5)

Associated Press y United Press International ta masha sospechoso pa cu America Latina.

Gerassi mes ta journalista y e a jega di traha pa New York Times y "Time" For di su mes experiencia e ta duna ehemplo con redacción a jega di corta pida for di su articulonan pa crea (y mantene) mentira pa cu America Latina

Casi tur pais di America Latina Gerassi a bishita cu excepcion di Cuba (manera e mes ta bisa) y Surinam, B. G. Demerara y Antillas (cu e no ta menciona). Di cada pais e ta duna un resumen excelente di nan constelacion politico, influencia di Merca y situacion economico. E no ta laga ningun duda pa cu e pregunta: Kende lo determina futuro di America Latina, esta nacionalistanan o comunistanan. Mester bisa si cu yankee nan ta jama tur dos partida comunista Pero realidad t'asina cu nacionalistanan ta esnan cu ta miciando un revolucion socialista cu por cuminza cada momento y cu ta unico solucion pa trece progreso. "Free enterprose" a proba su incapacidad caba y un economia plania y controla pa gobierno so por trece salbacion. E revolucion lo kibra poder mericano y e poder di diferente famianan rico den gobierno, va cu e tamianan aki ta esnan cu ta hanja un gran parti di e sumanan cu Merca ta hunca den America Latina.

E ALIANZA

En extenso tambe Gerassi ta scirbi riba "Alianza para el progreso". Impuesta mas haltu, partimentu di terreno, menos interes ora fia placa na obreronan y campesinonan, ta algun punto cu Allianza kier realiza Pero tur e puntonan aki ta exactamente contra interes di e kapitalistanan latino americano y logicamente nan lo no tuma e medidanan aki nunca.

E parti mas grandi (80%) di e capital cu Allianza para el progreso kier inverti den Am. Lat. — y cu ta forma e base di e organizacion aki — ta jega na un montante di $ 400 millon dollar mericano. E placa aki no ta un regalo di Merca, pero e suma aki ta disponibel pa e paisnan cu kier FIA placa Gerassi ta sigiora cu bo fia placa di un banco, bo por usa e placa aki con cu bo kier, hasta bo por deposit'e cerca un banco competidor. Pero ora p.e. pais X fia placa di Allianza nan no tin e libertad aki Pais X mester cumpra e mashinnan cu e mester NA Merca pagando e precionan DI Merca. Pais X mester paga e montante (fuera e interes) bek den dollar mericano. Kier meen e montante cu pais X a fia no a sali nunca for di Merca, siendo cu e pagamentu di X despues hasta ta trece placa nobo den Merca. Cua periodico a jega di presenta e spicacion aki na pueblo? Na Antillas ningun! P'esei tambe tin tantu hende cu ta kere den e bondad di Allianza

Pa kita tur idea di filantropia Gerassi ta presenta e siguiente datonan pa cu inversion y ganachi di Merca na Europa y America Lat.

INVERSION (capital nobo y ganachi cu a ser inverti)

	Europa	Am. Lat
1956	516	826
1958	422	317
1961	1500	500

ENTRADA (ganashi cu a bolbe Merca.

	Europa	Am. Lat
1956	280	800
1958	325	653
1961	525	770

(na millon di dollar mericano)

Kier meen cu na 1961 mericanonan a hiba Merca un vez-y-mei mas placa for Am Latina, cu loke nan a trece for di Europa, pero nan a inverti solamente un tercera parti di loke nan a inverti na Europa. Aki no tin nodi di duna comentario!!

Di bopi importancia den e asuntonan di economia ta e methodonan cu e companianan mericano ta aplica pa nan paga menos impuesto E manera cu nan ta manipula nan ganashi ta casi increíble. Un di e truconan mas famoso ta lo siguiente Ora cu cualkier gobierno na Am. Latina biza impuesto riba nan ganashi, anto un vez nan tambe ta banja "mas costo", p.e. nan ta bisa cu precionan di e companianan di bapor cu mester transporta nan productonan a subi. Bo por comprende e "coincidencia" aki, ora cu bo sa cu e compania di bapor ta propiedad di e mes un compania cu mester paga mas impuesto! Na Venezuela por ehemplo e companianan di azeta ta maestro den e asuntonan aki. Gerassi ta bisa "Venezuela ta e encenario mas grandi di Am. Latina pa e companianan internacional. Pero e comedia cu nan ta trece ta un drama y e fin ta tristu."

Pa termina: Antillas ta un parti di America Latina y tur antillano cu tin di haber cu futuro di nos pais mester tene cuenta cu ve cindario. Di awor en adelante tur antillano cu kier papia tocante futuro lo mester tuma bon nota di e buki aki, sino mihor nan sera nan boca

ANTICASTROS ..

(Cont. from *pag* 13)

hated to the "War Council". Another leader of this organization, Ernesto Freyre, said they have established a commission of finances with fifteen bankers and cuban businessmen headed by Jose M. (Pepin) Bosch of the Baccardi Rum Company, founder of the council of war.

Freyre manifested that the committee has started collecting funds among the cuban exile for financing the fight for freedom.

Aids to keeping cool and fit in this hot weather

Fatigued persons are more likely to succumb to heat illness than those who are well rested. So try to get enough sleep Some doctors even suggest an extra hour of sleep during hot weather. But in certain climates it may not be easy to sleep at night especially if high temperatures persist along with high humidity. In such weather many persons find better and more cooly on semi-ferm mattresses than on soft ones. Also helpful is an electric fan Since air cools your body the electric fan is a valuable help, A word of caution however, do not let the direct breeze blow on you but turn slightly toward the wall to avoid chills and sniffles. A bath is also helpfull and effective.

TWR and Bonaire

Last saturday through the technical service of the Lands Radiodienst of Bonaire a transmision of the Trans World Radio was tested and approved. This transmision station lies 5 kilometers south of Kralendijk which for a short time ago was constructed for this purpose This building consist of large transmitters, a transmision room, an administration room (office) and their own electrical central, a capacity of 5000 kilowatt. Starting Aug 10 there will be constant transmision of this "Super Power" unit There will be a transmision on 800 kc/s or 375 meters from 04:00 to 08.00 in Spanish, Portugese and English The "Radio Nederland Wereldomproep" will also assist with programs from 19.00 to 21:00 in English, Spanish and Dutch. We wish this little island Bonaire commonly called "The Flamingo Island " success with their all-new transmision.

Un ayuda pa evita e inmenso calor

Si bo curpa ta mucho cansa lo bo sinti e calor mas cu esun cu no ta tanto cansa Purba drumi basta. Tin dokternan ta recomenda un hora extra di soño durante e tempo di calor

Tin cierto temperatura cu ta haci dificil pa un hende pega soño liher, den tempo manera nos tin awor. E ora ey ta mas mihor pa bo drumi ariba un colchon poco firme (duro) Y bo por combati esaki tambe door di e uso di un "fan". Aire fresco ta fresca bo curpa. Pero mi ta conseha bo no laga e biento di fan cai directamente ariba bo curpa.

Biré poco cantu di muraya pa asina evita verkoud y calofrio. Un baño tambe ta util y efectivo.





TA BENDE 1 set di sala consistiendo di un sofa cu 2 stoel. Fura cu paña f 500.—, fura cu plastic f. 425.—. Color y material na gusto di cumprador.
Pano Upholstery tel. 2287 (despues di 6'or di atardi tel. 1377)

TA BENDE 1 set di sala consistiendo di 1 sofa y 3 stoel Fura cu paña f. 600.—, fura cu plastic f 525.— Color y material na gusto di cumprador
Pano Upholstery tel. 2287 (despues di 6'or di atardi tel 1377)

TA SOLICITA un local pa oficina, no muchu grandi situa den centro comercial na Oranjestad Mester tin facilidad pa telefon awa y corriente. Manda oferta por escrito Oferta pa telefon no ta worde considera Dirigi carta boo letter "CHACHA" Wilhelminastraat 31

TA BUSCA pa huur Un cas di tres camber na Oranjestad of vecindario.
Jama Fanny Shop tel. 2621 Oranjestad. 3

TA BENDE un fan segunda mano fl 15.—, bon pa workshop of garashi etc. tel. 1182

TA BENDE un edificio completamente modernisa, situa den centro di Oranjestad, cu 5 local, mcluyendo un wachtkamer, na prijs modera. Parkeerplaats grandi Pa Informacion jama 2020 - 2121.

TA BENDE un edificio consisti di 7 local, ideal **pa oficina sea pa** dokter, dentista abogado, agencia etc Cu instalacion di aircondicion, hopi parkeerplaats enfrente Pa informacion tel 2020 - 2121

TA BENDE un enlarger LEITZ pa 35 milimeter. Solamente f. 75.— pa informacion jama tel 1182

TA BENDE un Fiat Spyder Sportscar. Den bon condicion na prijs atractivo Pa mas informacion acudi na GENERAL PRINTING Tel. 1056.

TA SOLICITA un barman cu conoce su ofishi y di bon presencio Pa mas informacion jama 1182.

PA MOTIBO DI BIAHA ta bende un FIAT 600 Casi noho, a penas 3000 kilometer cori. Condicion facil di pago. Jama 1182

TA BENDE set di comedor lujoso y lampi di pia lujoso. Informacion 1182

TA BENDE set di stoel pa sala Dos pieza y un sofa. Solamente fl. 100.— jama 1182.

PA MOTIBO DI BIAHA ta bende airconditioner - un Televisor - set di comedor - mashin electrico di coce marca "Elna" - Pressure cooker - varios articulo di deporte (indoors). Jama 1182.

TA BENDE un radio di mesa marca "TONFUNK" casi noho pa f 200.—, tambe un tapere corder "PHILIPS" model '56, funcionando perfecto, pa solamente fl. 100.— Pa mas informacion jama 1182

TA OFRECE - senjora cu bon referencia Ta cushina, responsable y tene cas limpi Hopi anja di experiencia Jama 1182

TA BENDE BARATA - tur cos mester bai Set di sala - set di camedor - stoof - nevera - airco - lampi - radio - pick-up - varios disco cama pa mucha - tapijt - cuadro stoel di veranda Jama 1182.



RELAX - HAHJA LOKE BO MESTER LESANDO Y USANDO WANT ADS.

Bo sa un manera mas facil pa haci compra of bende un articulo? Wel haci uso di un espacio den **WANT ADS**, y sinta trankil spera e resultado. Bo ta hanja resultadonan rapido, si bo lesa y usa **WANT ADS**. Cantidad di hende ta mira bo aviso, nan ta jamabo, y den minimo di tempo, bo a haci un bon negoshi Y want ads ta costa asina poco. Pa un aviso den **WANT ADS** jama 1182.

Reparacion - plomeria en general ta ofrece su servicio Tambe pa drechamento di nevera, airco etc Jama 1182

TA SOLICITA - mucha cu bicicleta pa entrega "OBSERVADOR" den diferente distrito Pasa na oficina di Observador den Wilhelminastraat 31, diamars, entre 9 y 11'or di mainta Solicitacion pa telefon no ta worde accepta.

NOVELA

"E MARQUES DI CARABAS"

CAPITULO VI

Srta. Ambert a hanja un schok. El a paga atencion riba Héléne, i a nota e briljo sincero den e wowonan blauw bonita, cu cada bez, sin cu e ta nota mes, ta bai riba Lorenzo. E no a larga nan ripara nada di su precaucion i a sigi papia trankil, ma sin e entusiasmo contentu di promer, i no a stroba Héléne tampoco ora esaki a lamta un ora despues pa bai Ora Lorenzo tambe kier a despedi, el a bisé.

Warda un ratoe jioe, mi tin algo di papia cu bo.

E jonkman a keda sol cu su amiga bieuw, den hardin, oenda solo ta plama su ultimo rajonan cora, promer cu e obscurece. Srta Ambert a pone su obra di man riba mesa, i cu su manan riba otro, el a sinta mira Lorenzo, cu tabata hunga cu un konopi di rosa, cu el a ranca for di su mata. E ultimo rajo di solo ta cai riba su cara bonita. Srta. Madaline a bolbe hanja e impresion di e boluntad firme, di energia di homber cu tabata papia for su cara, di e frenta haltu, bon forma, rondona di cabeinan pretu lombrante, di e boca soberbe, for dje wowonan, cu semper ta mira su dilanti, cu frankeza, i algo mes di un curazon grandi. E dama bieuw tabata pensa:

"Ta stranjo, cu un tal homber no a logra nada den bida."

Un poesji a bini ta camna cu pasonan chikitu a hiza su lomba, i a bai frega na pia di Lorenzo. E jonkman a zak cobe i a pone riba su pia Distraidamente el a cuminza caricia e poesji. Despues el a mira Srta. Ambert hariendo i cu ironia el a puntra "Awor Srta. Ambert bisa mi awor kiko nan ta papia riba Héléne cu mi den nos querida Treilac?"

Wel, bo a comprende caba, riba kiko mi kier papia cu bo? "Ay si, e lenga nan carinjoso den nos stad chikitu, ta papia e ultimo dianan aki hopi, riba bo cu bo prima Héléne."

"Lenga carinjoso? Esei ta nifica principalmente Sra. Loriot i e damanan Barbelier? "Si, ma no ta nan sol. Srta Tremont naturalmente tambe, esei ta di mas cu tin coi papia tocante di boso, segun nan ta bisa."

Lorenzo tabatin solamente un risa di menosprecio pe.

"Mi por imagina mi esei! Héléne su buniteza ta dwars den su wowo. Mi a bisé su berdad, Ta di comprende cu e ta odia nos. Ma esei no ta di importancia, Srta."

Di ningun importancia? Pa bo podiser, no, ma Héléne su bon nomber, lo su fri danjo di e calumnianan."

"Bo no mester tin miedu pesei Masjar liher lo mi sera boca di e colebranan Di promer lo mi haci nos compromiso publico."

Srta. Madaline a keda mire sorprendi

"Boso compromiso? Kiko bo ta meen?"

"E no ta nada serio ainda, mi tin idea di papia pronto cu Héléne, i mi tin hopi speranza di hanja un contesta favorable.

Srta. Ambert a keda stom di admiracion. Boso ta parce loco. Bo no tin ningun posesion, i bo kier bai casa cu un mucha muher cu ta mas hoben ... i bo!"

Un empleo mi ta hanja liher—i un empleo cu mi por duna mi muher un bida comodo, keda bo sosega ruma."

"Si, si ta asina e cuentanan ta, anto mi ta di acuerdo cu bo. Mi tin sigur cu lo bo hacie feliz

Lorenzo a responde cu legria.

"Esei ta juist mi ideal. Mi a stimé di primer momentoe cu mi a mire, e mucha dusji ei ...! cu no por oculta nada den su wowonan bonita Mi kier cu mi a leza den nan, cu nos sentimentunan ta corresponde cu otro. E nomber exacto pa tal sentimentunan e no sa, ma esei lo mi sinje unbez.

"Su bistanan ardiente por a bisa tur cos. Srta. Ambert a bisa poco spanta. "Basta bo no lubida, cu Héléne, ta un alma pura i sentimental Esei bo mester respecta ora cu bo ta papia cune."

Lorenzo a inclina cerca dje a tene su man, i a weite cu un risa di eberchia.

"Bo no precupa bo, Lenie lo no tende ningun palabra, cu lo mi no risca papia den bo presencia. Bo mester confia mi un poco mas Srta Madeline. Mi por sigura bo, cu lo duel mi henter mi bida, si mi por falta cu respecto, cu mi ta debe na un señorita asina"

Mi sa cu bo ta fiel i franco i bon. Mi ta spera di mi alma cu e mucha lo ta feliz cu bo ... i cu su influencia amabel lo saca e venganza cu ta biba den bo curazon"

Hariendo el a sagudi su cabez.

"Tende un cos aki, Srta, ta masjar bon, cu e hendenan tribi hanja un bon les, nan cu a bira lomba pa un pober, cu nan ta desprecia esnan cu a keda pober, o cu tabatin mala suerte, i cu si majan fortuna favorecé, nan lo bolbe bin humiha nan mes pe. Bo no ta kere cu nan tin pecho di haci esei?"

O, esei nan ta haci sigur! Tal sorto di hendenan, manera Damette, i Barbelier i Moncon, Sra. Loriot i no lubida Camila mes Mi ta imagina mi masjar bon com nan lo halza bo, si riba un bon dia di ripiente bo bira ricu, Lorenzo."

El ta hari i ta mira e hoben cu sincendad den su mirada. Lorenzo a inclina liher i a estampa un beso riba su manonan chikitu i geplooi.

Si un cos asina mester sosede, anto bo no mester cambia Mi ta sigura bo, cu mi ta eternamente agradecido na bo, cu bo tabata un forza asina grandi, pa un desterado cu a bolbe su patria, i cu exepcion di bo mi no a encontra nada otro cu indeferencia i menosprecio i mal sospechos."

"O ma mi jioe no ta mi ta di unico, Srta. Clementier awor?"

O si si.... ma no manera bo E no a baja mucho gracioso di mi, cu mi no a complace su curiosidad.

Si, esei ta berdad.... bo ta masjar reserva encuanto bo mes, Lorenzo... hasta cu bo amiga bieuw mes ... i aki el a mira Lorenzo cu un bista canaja. Lorenzo a responde contentu mientras el a lamta

"Wel bon mi ta primintí bo, cu lo mi conta bo tur cos bao di confianza, ma aki un dos dia mas, ora mi regla mi posicion cu mi a bisa bo di dje caba.

(E ta sigi.)